

Team Analysis

In addition to the two mentioned before, Carlos Alberto Silva lost the services of Nelsinho through injury, but out of the remaining players he formed a homogeneous side, which usually played in a 4-1-2-3 formation. The "windscreen wiper" position of advanced libero was taken by Ademar, acting as an effective support for the defence, who were a very impressive unit anyway, thanks to their good positional play and controlled and effective tackling.

Between the posts they had Claudio Taffarel, a calm and decisive goalkeeper even in dangerous situations, and a real mainstay at the back. He had been a member of the team that had won the World Youth Championship in the USSR in 1985, and his brilliant throws were a safe and effective way of launching attacks. Depending on the opponent and the state of the game, the Brazilians would play cross passes in mid-field to swing the action over to the other side or set their quick forwards going with a long through pass. Up front the imaginative Romario and Bebeto posed a threat for any defence, with their goal-scoring skills and their opportunism and effectiveness in the penalty area.

A closer look at the Brazilians' attacking play brings to light the fact that once they reached the opponent's goal line they did not just cross the ball in to the turmoil in the middle, but instead played thoughtful low passes back to where André Cruz on the left and their captain, Geovani, on the right, (both Junior World Champions in Mexico), were waiting for an opportunity to demonstrate how well they could shoot.

In all their games, the Brazilians demonstrated that they have learned to play more realistic football, this being most obvious in their defensive play. Despite this change, which is due to what Silva often refers to as "re-evaluation", they have not lost any of their technical skills, virtuosity or imagination, and this is a tribute to the work of Silva and his assistants. They have convinced the players of the importance of harmony between defence, mid-field and attack, without forcing

Brazil has the promise of a great goalkeeper in Taffarel. He is in command in the penalty area (seen in the picture against Lioutyi [no. 11] and Narbekovasi) as well as on the line.

Avec Taffarel, un grand talent de gardien grandit pour le Brésil. Ses forces se trouvent aussi bien dans la domination de la surface de réparation (comme sur la photo montrant sa lutte contre Lioutyi [No. 11] et Narbekovasi) que sur la ligne.

Con Taffarel se va perflando un gran talento de portero para Brasil. Sus aptitudes se centran tanto en el dominio del área de penal (como en la foto contra Lioutyi, Nº 11, y Narbekovasi) como en la línea.

Mit Taffarel wächst für Brasilien ein grosses Torhütertalent heran. Seine Stärken liegen sowohl in der Strafraumbeherrschung (wie im Bild gegen Lioutyi [Nr. 11] und Narbekovasi) als auch auf der Linie.

them to act against their instincts.

However, nothing is perfect, and the Brazilians are no exception. In terms of condition, agility and speed off the mark they are very good, but in comparison to the Europeans they lag a little behind in terms of stamina. Sometimes the old problem of holding the ball too long and overdoing the individual effort crops up, especially when the quick short passing game of which they are masters would be much more effective. They must also learn to have more tactical variations at their disposal and not just stick to "their" game through thick and thin. But, it was clear in Seoul that the "re-evaluation", in terms of the players, the attitude and the team's style had borne its first fruit.

A l'absence de Ricardo et de Valdo est venue s'ajouter celle de Nelsinho, blessé à l'entraînement. Carlos Alberto Silva n'en a pas moins réussi à former un instrument de combat homogène, qu'il fit évoluer la plupart du temps en 4-1-2-3. Dans un rôle «d'essuie-glace», Ademar, le libero avancé, a facilité la tâche d'une défense excellente par son jeu de position et ses interventions sur l'homme.

Dans les buts, Claudio Taffarel fut un élément rassurant pour ses défenseurs en conservant calme et pondération, même dans les situations les plus critiques.



Champion du monde junior en 1985 en URSS, Taffarel a en outre contribué à l'organisation du jeu offensif par la précision de ses dégagements. En fonction de l'adversaire et de la situation, le milieu de terrain brésilien a su alterner le jeu latéral et les ouvertures pour ses attaquants de pointe, tous très rapides. A la pointe de l'attaque, Romario et Bebeto ont posé les pires problèmes aux défenses adverses. Tous deux sont de véritables goal-getters, dont l'opportunisme n'a d'égal que le sang-froid dans les moments décisifs.

On notera en outre que les débordements des attaquants brésiliens ne furent jamais ponctués de centres aveugles depuis la ligne de fond mais bien de services très précis, souvent sous la forme de changement d'aile. Ce qui permit à André Cruz, à gauche, et au capitaine Geovani, champion du monde junior à Mexico, à droite, de faire la démonstration de leur puissance de tir.

Dans tous leurs matches, les Brésiliens ont montré qu'ils avaient appris à pratiquer un football réaliste, basé sur une défense très sûre. Cette plus grande prudence sur le plan tactique ne les a cependant jamais empêchés, et le mérite en revient ici à Silva et à ses assistants, de rester fidèles à leur manière, faite de virtuosité et d'imagination. On a su faire comprendre aux joueurs l'importance de l'interpénétration entre les lignes, ce qui leur a ainsi évité de devoir forcer leur nature.

Aucune équipe n'est cependant parfaite et les Brésiliens ne font pas exception. Ils sont bien préparés physiquement, ils sont mobiles et très rapides sur la balle. Les Européens leur rendent toutefois encore des points dans le domaine de l'endurance. L'amour du ballon et de l'exploit individuel constitue trop souvent un péché, surtout quand s'offre la possibilité de jouer en passes courtes et rapides, un domaine dans lequel les Brésiliens excellent. Enfin, les Sud-américains devraient savoir faire preuve d'une plus grande variété sur le plan tactique tant il est vrai qu'on est plus efficace quand on a plusieurs cordes à son arc. Il n'en reste pas moins que le «renouvellement des valeurs» prôné par Carlos Alberto Silva a porté ses premiers fruits à Séoul.

Carlos Alberto Silva ensamblo un equipo homogéneo con los jugadores a disposición (además de Valdo y Ricardo, faltó también Nelsinho por lesión), el cual jugó generalmente según un sistema de 4-1-2-3. El libero Ademir actuó como back escoba adelantado, encargándose de anticipar la labor de la defensa. La línea de fondo se destacó por su buen juego de posición y su habilidad interceptora.

En la meta se hallaba Claudio Taffarel, un guardameta con mucha clarividencia y tranquilidad, soporte firme de su equipo también en situaciones críticas. Este gran portero, que en 1985 fue campeón mundial juvenil en el Torneo en la URSS, apoyó muy efectivamente el armado de su equipo con una óptima distribución de balones. Según el adversario y la situación, los brasileños conmutaban su juego en el medio campo de un flanco al otro mediante precisos pases cruzados o habitaban a sus veloces puntas con oportunos pases en profundidad. En el ataque, Romario y Bebeto desconcertaban constantemente a sus marcadores con quiebros y gambetas y se destacaron por su habilidad goleadora y su sangre fría en el área de rigor contraria. Si se analiza detalladamente el sistema de ataque brasileño, llama la atención que cuando los delanteros irrumpían hasta la línea de fondo no centraban o bombeaban balones a ciegas sobre el área contraria sino que tocaban la pelota con pases bajos bien pensados hacia atrás o costado a los espacios vacíos. Allí estaban al acecho André Cruz, a la izquierda, y el capitán Geovani, campeón mundial juvenil en México, a la derecha, listos a dar una prueba de su potencia de tiro.

Los brasileños demostraron en todos sus partidos que han aprendido a jugar un fútbol más real, lo cual se manifestó particularmente en una defensa muy sólida. El hecho de no haber perdido nada de su calidad técnica, virtuosidad e ingeniosidad a pesar de esta nueva forma de enfocar el juego —una consecuencia de la tan mentada renovación de valores por Silva— habla en favor de la labor de Silva y sus asistentes. Han podido hacer comprensible a sus jugadores la importancia de una buena conjugación entre defensa, medio campo y delantera, sin que los protagonistas tengan

que prescindir de su habilidad innata de solistas.

Donde hay sol, hay sombra. Tampoco los brasileños son la excepción a la regla. Tienen una buena condición física y potencia de pique, pero los europeos siguen siendo más resistentes. A veces se filtra el antiguo problema del amor excesivo al balón, del esfuerzo individualista, particularmente en situaciones en que sería más prometedor una serie de toques cortos rapidísimos, cosa que los brasileños dominan con maestría. Además, los sudamericanos deberían disponer de más variaciones tácticas y no imprimir siempre el mismo juego, cueste lo que cueste. No obstante, la renovación de valores aportó sus primeros frutos en Séul —tanto en lo que concierne a los jugadores como a la actuación y al estilo de juego de la selección como conjunto.

Carlos Alberto Silva hatte aus den ihm zur Verfügung stehenden Spielern (nebst den bereits erwähnten Valdo und Ricardo fiel nach einer Trainingsverletzung auch Nelsinho aus) eine homogene Elf geformt, die meistens mit einem 4-1-2-3-System antrat. Der als Scheibenwischer vorgeschobene Libero Ademir war für eine wirkungsvolle Entlastung der Abwehr besorgt, die im übrigen durch ihr gutes Stellungsspiel und kontrollierte, wirksame Interventionen bestach. Zwischen den Pfosten stand mit Claudio Taffarel ein Torhüter, der seiner Mannschaft mit seiner Ruhe und Abgeklärtheit auch in brenzigen Situationen wertvollen Rückhalt verlieh. Taffarel, 1985 Junioren-Weltmeister in der Sowjetunion, sorgte mit seinen ausgezeichneten Abwürfen für eine sichere und effiziente Auslösung der Angriffe. Je nach Gegner und Situation verlagerten die Brasilianer im Mittelfeld mit Quer- oder Kreuzpässen das Spiel auf die andere Seite oder aber sie lancierten ihre schnellen Sturmspitzen mit einem langen Steilpass. Im Angriffsbereich stellten die einfallsreichen Romario und Bebeto die gegnerischen Abwehrreihen vor grosse Probleme. Beide glänzten durch ihre Goalgetterqualitäten sowie ihr opportunistisches und kaltblütiges Verhalten im Strafraum.

Analisiert man die brasilianische Angriffsweise noch etwas einge-



Luis Carlos (Brasil)

hender, so fällt auf, dass nach Durchbrüchen zur Grundlinie nicht einfach blind Flanken mitten ins Getümmel geschlagen, sondern überlegte Flachpässe in den Rückraum gespielt wurden. Dort warteten links André Cruz und rechts Captain Geovani, Junioren-Weltmeister in Mexiko, nur darauf, ihre Schussstärke unter Beweis stellen zu können.

In all ihren Spielen zeigten die Brasilianer, dass sie gelernt haben, einen etwas realistischeren Fussball zu spielen, der vor allem in der sicheren Abwehr seinen Ausdruck findet. Dass sie trotz diesem Umdenken — eine Folge der von Silva immer wieder erwähnten «Erneuerung der Werte» — nichts an technischem Können, Virtuosität und Einfallsreichtum eingebüsst haben, spricht für die Arbeit von Silva und seinen Assistenten. Sie haben ihren Spielern die Wichtigkeit der guten Abstimmung zwischen Abwehr, Mittelfeld und Angriff deutlich gemacht, ohne dass die Akteure ihr Naturell verleugnen mussten.

Wo Licht ist, ist auch Schatten, und die Brasilianer bilden in dieser Hinsicht keine Ausnahme. Sie verfügen zwar über eine gute Kondition, sind beweglich und antrittsschnell, doch machen ihnen die Europäer punkto Stehvermögen noch immer etwas vor. Manchmal tritt das alte Problem der Ballverliebtheit, des individuellen Efforts zutage, vor allem dann, wenn rasch gespielte Kurzpässe, welche die Brasilianer so meisterhaft beherrschen, viel erfolgversprechender gewesen wären. Zudem müssen die Südamerikaner lernen, immer mehrere taktische Varianten auf Lager zu haben, und nicht einfach, koste es was es wolle, ihr Spiel gleich aufzuziehen. Dennoch: Die «Erneuerung der Werte», so wohl was die Spieler als auch das Auftreten und den Stil der Mannschaft anbetrifft, trug in Seoul erste Früchte. ☛

Team Analysis

Like all the Asian teams, the Chinese representatives were still too amateurish in their behaviour. Good build-up work would be squandered by a lack of killer-instinct or by indecision. If the various facets of the Chinese team's play are analysed closely, one finds that for every positive feature a qualifying "but" has to be used.

The defence operated with a central defender who assumed the role of libero when necessary, and this part of the team was usually sound, but in the second half of a match they began to fade under pressure. But thanks to the good Zhang Kuikang they only conceded five goals.

Although ingenious in stratagem the Chinese players sometimes overdid going it alone. Guo Jijun (no. 4) tries to run past Fach (no. 8) and Klinsmann. Bien qu'ils eussent fait preuve de nombreuses ruses et feintes, les joueurs chinois ont souvent exagéré l'utilisation du jeu individuel. Guo Jijun (No. 4) cherche à importer Fach (No. 8) et Klinsmann (No. 9).

A pesar de los muchos trucos y tretas, los jugadores chinos exageraron a menudo el juego individual. Guo Jijun (Nº 4) intenta sobrepasar a Fach (Nº 8), y a Klinsmann (Nº 9).

Obwohl trick- und fintenreich übertrieben die chinesischen Spieler oft das Einzelspiel. Guo Jijun (Nr. 4) versucht, Fach (Nr. 8) und Klinsmann (Nr. 9) zu überlaufen.

Their outer backs integrated well into attacks. By using long diagonal passes and by playing the ball into the path of advancing midfielders, they tried to crack their opponent's defence. But it was all too stereotyped, too predictable and lacking in changes of pace. Opposing players found it easy to intercept and to catch the Chinese out with a quick counter-attack. This was most apparent against the physically stronger teams from Germany and Sweden. Again and again the Chinese played high balls into their opponent's penalty area, where the Asians' lack of stature condemned them to lose every challenge.

All the players were strong runners and covered great distances, showing good dribbling skills on the way. The inevitable "but": sprints into open spaces or clever positional changes were seldom to be seen.

The Chinese Association's technical delegates were very cooperative and open to ideas and suggestions from outside. It will depend very much on them whether the experiences of their first Olympic tournament will lead to the right conclusions. If they do profit from these lessons, then maybe all the "buts" will be a thing of the past.

L'équipe chinoise ne fait pas exception à la règle parmi les formations asiatiques. Il y a trop d'amateurisme dans son comportement. Les mouvements les mieux préparés échouent souvent par manque de sang-froid ou de clairvoyance dans les moments décisifs. Dans l'ensemble, on découvre tout de même passablement d'éléments positifs mais, à chaque fois, il manque un petit quelque chose pour que la réussite soit vraiment au bout du chemin.

La défense, avec un milieu de terrain comme second libero de réserve, a généralement bien commencé ses matches. En seconde mi-temps, elle a régulièrement perdu toute sa cohésion sous la pression adverse. Le pire put être évité grâce à l'excellent Zhang Kuikang.

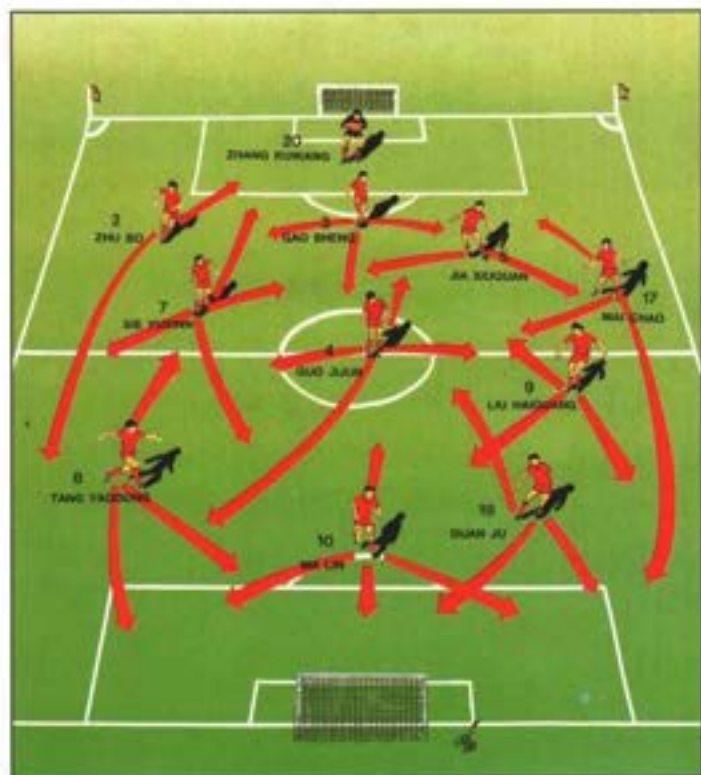
Les latéraux ont fort bien accompli la partie offensive de leur rôle, terminant leurs montées par de longues diagonales ou des centres en retrait. Mais toutes les actions furent trop stéréotypées, interdisant tout effet de surprise par leur manque d'originalité, et, surtout, elles furent conduites sur un rythme trop monocorde.



Chinese coach Gao Fengwen gazes sceptically into the Korean sun. L'entraîneur Gao Fengwen (Chine) regarde d'un air sceptique le soleil coréen.

El entrenador de China Gao Fengwen mira escéptico al sol coreano. Chinas Trainer Gao Fengwen sieht mit Skepsis in die koreanische Sonne.

Dans ces conditions, il était facile à l'adversaire de prévoir ce qui allait se passer et d'agir en conséquence. Ce fut particulièrement net contre des équipes supé-



Team Analysis

Like all the Asian teams, the Chinese representatives were still too amateurish in their behaviour. Good build-up work would be squandered by a lack of killer-instinct or by indecision. If the various facets of the Chinese team's play are analysed closely, one finds that for every positive feature a qualifying "but" has to be used.

The defence operated with a central defender who assumed the role of libero when necessary, and this part of the team was usually sound, but in the second half of a match they began to fade under pressure. But thanks to the good Zhang Kuikang they only conceded five goals.

Although ingenious in stratagem the Chinese players sometimes overdid going it alone. Guo Jijun (No. 4) tries to run past Fach (No. 8) and Klinsmann. Bien qu'ils eussent fait preuve de nombreuses ruses et feintes, les joueurs chinois ont souvent exagéré l'utilisation du jeu individuel. Guo Jijun (No. 4) cherche à importuner Fach (No. 8) et Klinsmann (No. 9).

A pesar de los muchos trucos y tretas, los jugadores chinos exageraron a menudo el juego individual. Guo Jijun (Nº 4) intenta sobrepasar a Fach (Nº 8), y a Klinsmann (Nº 9).

Obwohl trick- und fintenreich übertrieben die chinesischen Spieler oft das Einzelspiel. Guo Jijun (Nr. 4) versucht, Fach (Nr. 8) und Klinsmann (Nr. 9) zu überlaufen.

Their outer backs integrated well into attacks. By using long diagonal passes and by playing the ball into the path of advancing midfielders, they tried to crack their opponent's defence. But it was all too stereotyped, too predictable and lacking in changes of pace. Opposing players found it easy to intercept and to catch the Chinese out with a quick counter-attack. This was most apparent against the physically stronger teams from Germany and Sweden. Again and again the Chinese played high balls into their opponent's penalty area, where the Asians' lack of stature condemned them to lose every challenge.

All the players were strong runners and covered great distances, showing good dribbling skills on the way. The inevitable "but": sprints into open spaces or clever positional changes were seldom to be seen.

The Chinese Association's technical delegates were very cooperative and open to ideas and suggestions from outside. It will depend very much on them whether the experiences of their first Olympic tournament will lead to the right conclusions. If they do profit from these lessons, then maybe all the "buts" will be a thing of the past.

L'équipe chinoise ne fait pas exception à la règle parmi les formations asiatiques. Il y a trop d'amateurisme dans son comportement. Les mouvements les mieux préparés échouent souvent par manque de sang-froid ou de clairvoyance dans les moments décisifs. Dans l'ensemble, on découvre tout de même passablement d'éléments positifs mais, à chaque fois, il manque un petit quelque chose pour que la réussite soit vraiment au bout du chemin.

La défense, avec un milieu de terrain comme second libero de réserve, a généralement bien commencé ses matches. En seconde mi-temps, elle a régulièrement perdu toute sa cohésion sous la pression adverse. Le pire put être évité grâce à l'excellent Zhang Kuikang.

Les latéraux ont fort bien accompli la partie offensive de leur rôle, terminant leurs montées par de longues diagonales ou des centres en retrait. Mais toutes les actions furent trop stéréotypées, interdisant tout effet de surprise par leur manque d'originalité, et, surtout, elles furent conduites sur un rythme trop monocorde.



Chinese coach Gao Fengwen gazes sceptically into the Korean sun.

L'entraîneur Gao Fengwen (Chine) regarde d'un air sceptique le soleil coréen.

El entrenador de China Gao Fengwen mira escéptico al sol coreano.

Chinas Trainer Gao Fengwen sieht mit Skepsis in die koreanische Sonne.

Dans ces conditions, il était facile à l'adversaire de prévoir ce qui allait se passer et d'agir en conséquence. Ce fut particulièrement net contre des équipes supé-



rieures físicamente como la Suecia y la RF de Alemania. Alors même que les attaquants de pointe, tous de petits gabarits, se trouvaient largement dominés dans le jeu de tête, on continua à les alimenter sans répit en centres aériens.

Les qualités des joueurs, endurance et sens du dribble notamment, sont en général assez mal exploitées. L'appel de balle dans les espaces libres ou même les changements de positions sont rarissimes.

Les techniciens de la Fédération se sont montrés toutefois très coopératifs et très réceptifs aux idées venues de l'extérieur. Reste à savoir maintenant s'ils sauront tirer la leçon des enseignements qu'ils ont pu retirer de ce tournoi olympique. S'ils y parvenaient, ils pourraient trouver le petit quelque chose qui leur manque encore et, alors, la réussite pourrait être au bout du chemin.

Al igual que todos los equipos asiáticos, la selección de la RP China actuó en forma dilettante. En los momentos decisivos, los avances prometedores fueron malogrados por falta de frialdad y experiencia. Cada vez que se analizan los aspectos individuales del rendimiento chino en conjunto, no se puede evitar añadir una conjunción adversativa a cada punto positivo que se descubre.

Generalmente, la defensa dio una impresión relativamente sólida con un defensor central que actuaba, a veces, como libero; sin embargo, esta defensa se desmoronaba siempre en el segundo tiempo bajo la presión del adversario. Fue sólo gracias al guardameta Zhang Kuikang que la selección no encajara más de cinco tantos.

Los zagueros laterales se sumaban muy bien al ataque. Se trató de superar a la línea defensiva contraria con largos pases diagonales y toques de balón a ras del suelo para los centrocampistas que arremetían desde atrás. Sin embargo, todo esto se realizó en forma muy estereotipada, sin dinamismo ni cambio de ritmo. Estas excursiones tibias de los chinos fueron interceptadas fácilmente por sus rivales, arrollándolos luego con veloces contraata-



Again no through passage for China's striker Ma Lin. Schulz (FR Germany) is one step ahead of him.

A nouveau, aucune percée pour l'attaquant chinois Ma Lin. Schulz (RFA) est autrement plus rapide.

Otra vez no logra atravesar el delantero chino Ma Lin. Schulz (RFA) es más rápido.

Wieder kein Durchkommen für Chinas Stürmer Ma Lin. Schulz (BRD) ist um einen Schritt schneller.

ques. Este aspecto se manifestó particularmente en los desenlaces con la RF de Alemania y Suecia. Dichas selecciones bombardearon sistemáticamente a los pequeños asiáticos con balones por alto sobre su área penal, ganando prácticamente todos los duelos de cabeza contra los orientales.

Todos los jugadores chinos evidenciaron gran velocidad y recorrieron mucho terreno, haciendo gala de una buena técnica de regateo. Sin embargo, corrieron en vano, sin una idea clara, y casi no hubo piques a los espacios o ingeniosos cambios de posición.

Los técnicos de la Asociación se mostraron muy cooperativos y abiertos a ideas y recomendaciones externas. De ellos dependerá que se saquen las conclusiones y lecciones necesarias de la aventura olímpica. Si consiguen hacer esto, desaparecerán quizás pronto las conjunciones adversativas.

Wie alle asiatischen Mannschaften verhielt sich das Team der VR China zu amateurhaft. Gute Vorarbeit wurde in den entscheidenden Phasen durch mangelnde Kaltblütigkeit und Abklärtheit zunichte gemacht.

Unterzieht man die einzelnen Aspekte der chinesischen Mannschaftsleistung einer näheren Betrachtung, kommt man nicht umhin, positive Punkte jedesmal mit einem «Aber» zu relativieren.

Die Abwehr mit einem Mittelverteidiger als zeitweiligem Libero stand zunächst gut, aber in der zweiten Hälfte brach sie unter dem gegnerischen Druck auseinander. Dank des guten Zhang Kuikang musste sie sich nur fünfmal geschlagen geben. Die Aussenverteidiger wurden gut in die Angriffe miteinbezogen. Mit weiten Diagonalpässen und Auflegen der Bälle für die nachrückenden Mittelfeldspieler versuchte man, die gegnerische Abwehr zu über-

winden. Aber alles war zu stereotyp, zu schablonenhaft und ohne Rhythmuswechsel. So konnten die Opponenten jeweils leicht dazwischenfahren und die Chinesen mit einem raschen Konter überrumpeln. Dies zeigte sich vor allem in den Spielen gegen die physisch überlegenen Teams der BR Deutschland und Schwedens. Noch und noch wurden die Bälle hoch in den Strafraum gespielt, wo die kleingewachsenen Asiaten bei den daraus resultierenden Kopfballduellen völlig auf verlorenem Posten standen. Alle Spieler bewiesen ihre grosse Laufstärke und legten weite Distanzen zurück und dribbelten dabei sehr geschickt. Obligates Aber: Es wurde kopflos gerannt. Sprints in die offenen Räume oder geschickte Positionswechsel waren wenig zu sehen.

Die Techniker des Verbandes zeigten sich sehr kooperativ und offen für Ideen und Anregungen von aussen. Von ihnen wird es abhängen, ob aus den am Olympischen Fussballturnier gemachten Erfahrungen die notwendigen Lehren gezogen werden. Wenn ihnen dies gelingt, werden die «Aber» vielleicht bald der Vergangenheit angehören. ☛



If the German professionals lacked anything at all during their preparation it was time. They had just enough for a three-day training camp and a friendly match against Nigeria. But the Germans made use of the available time in a professional way: during an eight-hour stop-over in Tokyo they fitted in a training session, and on arrival in Pusan they went directly from the airport to the training-ground. Clearly there was little need to work on condition, the accent was more on developing understanding within the team. The team's officials were quietly confident that their squad would perform creditably, and they had good reason to believe this: there were no fewer than seven members of the European Championship squad in the Olympic group, which had come through the qualifying round most convincingly, and had to some extent gained the popularity that the national team had failed to capture.

S'il a manqué quelques chose aux professionnels de la Bundesliga dans leur préparation, c'est bien le temps. Tout s'est résumé à un stage d'entraînement de trois jours et à un match contre le Nigeria. Mais les Allemands ont su utiliser le peu de temps dont ils disposaient comme des professionnels: un entraînement a été organisé au cours d'une escale de huit heures à Tokyo et, à l'arrivée à Pusan, on a passé directement de l'aéroport au terrain d'entraînement. Il est clair que, dans ces conditions, la recherche de l'indispensable cohésion passa bien avant la préparation physique. Les responsables de l'équipe étaient d'ailleurs confiants: ce ne sont pas moins de sept joueurs du cadre de l'EURO 88 qui figuraient dans leur sélection, une sélection qui avait obtenu sa qualification avec brio et qui avait même parfois supplanté l'équipe nationale A dans le coeur des supporters allemands.

Si hay algo que faltó a los profesionales de la Bundesliga en la preparación, entonces ese algo fue tiempo. Pudieron celebrar sólo una sesión de entrenamiento de tres días y un partido amistoso contra Nigeria. No obstante, los alemanes emplearon este breve plazo como profesionales: una escala de ocho horas en Tokio fue aprovechada para un entrenamiento y en su llegada a Pusan, la selección se desplazó directamente del aeropuerto a la cancha de entrenamiento. Es natural que el peso se concentró más en la conjugación del equipo que en la preparación física. Los responsables del equipo tenían sus esperanzas tácitas de que la selección daría una representación exitosa. Sus razones estaban justificadas: nada menos que siete jugadores del Campeonato Europeo formaban parte del plantel que había logrado la clasificación con gran superioridad y además se habían granjeado la simpatía del público en Alemania con respecto a la selección nacional A.

Wenn es den Bundesligaprofis in der Vorbereitung an etwas fehlte, dann war es Zeit. Es reichte zu einem dreitägigen Trainingslager und einem Freundschaftsspiel gegen Nigeria. Doch die Deutschen nutzten die kurze Zeit auch wie Profis: Ein achtstündiger Zwischenhalt in Tokio wurde mit einem Training verkürzt, und nach der Ankunft in Pusan begab man sich direkt vom Flughafen zum Trainingsplatz. Klar, dass weniger Kondition gebüffelt als vielmehr an der Abstimmung innerhalb der Mannschaft gearbeitet wurde. Im stillen waren die Teamverantwortlichen zuversichtlich, dass ihre Mannschaft gut abschneiden würde. Grund dazu hatten sie auch: Nicht weniger als sieben EM-Spieler figurieren im Kader, das die Qualifikation souverän überstanden hatte und punkto Sympathien der A-Nationalmannschaft in Deutschland zeitweise den Rang abgelaufen hatte.

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

18.	4.87	Romania v. Germany FR	1:0 (0:0)
22.	9.87	Germany FR v. Greece	3:0 (1:0)
13.10.87		Germany FR v. Poland	5:1 (4:1)
18.11.87		Denmark v. Germany FR	0:1 (0:0)
12.12.87		Greece v. Germany FR	0:2 (0:2)
30.	3.88	Germany FR v. Denmark	1:1 (0:0)
27.	4.88	Poland v. Germany FR	1:1 (1:0)
31.	5.88	Germany FR v. Romania	3:0 (1:0)

RESULTS IN KOREA REPUBLIC

17.9.88		China PR v. Germany FR	0:3 (0:1)
19.9.88		Tunisia v. Germany FR	1:4 (1:1)
21.9.88		Sweden v. Germany FR	2:1 (0:0)
25.9.88		Zambia v. Germany FR	0:4 (0:3)
27.9.88		Germany FR v. Brazil	1:1*(1:1,0:0)

		*after extra time	
		after penalty kicks	2:3
30.9.88		Italy v. Germany FR	0:3 (0:2)

Team Coach

Hannes Löhner

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				China PR 15 (1:0)	Tunisia 41 (1:1)	Sweden 12 (0:0)	1/4 Final Zambia 40 (0:0)	1/2 Final Brazil 11 (1:1, 0:0)	3rd/4th Place Italy 30 (2:0)	
1	RECK Oliver	27.02.65	SV Werder Bremen	R	R	R	R	R	R	0
2	SCHULZ Michael	03.09.61	1. FC Kaiserslautern	90	90	90	90	120	90	570
3	GÖRTZ Armin	30.08.59	1. FC Köln	90	79	90	90	95		445
4	FUNKEL Wolfgang	10.08.58	Bayer 05 Uerdingen	90	90		90	120	90	480
5	HÖRSTER Thomas	27.11.56	Bayer 04 Leverkusen	90	90	90	90	120	90	570
6	JÄNSSER Olaf	08.10.66	1. FC Köln				12	14		26
7	BÖMMER Rudi	19.08.57	Viktoria Aschaffenburg	R		R				5
8	FACH Holger	06.09.62	Bayer 05 Uerdingen	39	90	90	90	120		429
9	KLINSMANN Jürgen	30.07.64	VfB Stuttgart	90	90	90	90	120	90	570
10	WUTTKÉ Wolfram	17.11.61	1. FC Kaiserslautern	32	78	66	90	120	81	445
11	MILL Frank	23.07.58	Borussia Dortmund	90	90	45		106	90	421
12	KAMPS Uwe	12.06.64	Borussia Mönchengladbach	90	90	90	90	120	90	570
13	GRAHAMMER Roland	03.11.63	Bayern München	90	90	90	90	120	90	570
14	HÄSSLER Thomas	30.05.66	1. FC Köln	90	90	90	78	120	90	558
15	SCHREIER Christian	04.02.59	Bayer 04 Leverkusen	51	14	24			29	118
16	WALTER Fritz	21.07.60	VfB Stuttgart		R	45	R		R	45
17	SIEVERS Ralf	30.10.61	Eintracht Frankfurt			R	R		85	85
18	KLEPPINGER Gerhard	01.03.58	Bayer 05 Uerdingen	58	11	90	17	24	90	290
19	RIEDLE Karlheinz	16.09.65	SV Werder Bremen	R	R		73	R	R	73
20	SAUER Gunnar	11.06.64	SV Werder Bremen							0

Team Analysis

If the Germans' opponents had hoped that the short preparation time and late arrival would be to their advantage, they were forced to revise their opinions as soon as Hannes Löhner's men played their first game. Once on the field they showed no signs of tiredness (and only a few days earlier a full round of league fixtures had been played back home), but appeared full of enthusiasm for the game — for them it was not taking part that mattered but winning. The exceptionally good atmosphere within the German party, their feeling of unity, was quite evident on the field too. They did not play selfishly, nor for the gallery, but were always on the look-out for a better-positioned colleague.

The pattern of play shown by this mentally and physically top-fit

team differed little from that of previous German sides. The most obvious difference was the lack of true wing-defenders; their role was taken over by one or other of the five or six mid-field players who were equally effective in defence and in attack. The greatest advantage of this fell to Hörster and Funkel who were part of this axis, and to the two mobile forwards Mill and Klinsmann.

With this strong mid-field block, the Germans were nearly always able to control this part of the field. By interchanging positions they were often able to shake off close markers, their short passes pulled their opponents out of position and then a diagonal pass followed into the open space. They made use of every available means of playing spectacular football. In addition, when they

lost the ball they immediately put pressure on the opponent, closed up the spaces and persisted in this way for long periods.

Löhner had found a good goalkeeper in Kamps, whose quick reflexes and long kicks were two of his main strengths. The overall strong team impression was highlighted by Klinsmann and Mill up front. Italy, above all, have cause to remember what happens when these two are allowed room to manoeuvre. Klinsmann also left an impression on the Zambian defence.

To find shortcomings in the Germans' performance is not an easy task. True, seasoned professionals should not miss penalties, and perhaps the short-passing game was a bit exaggerated. But otherwise it was more a question of luck, as in the game of missed chances against Sweden or against Brazil in the semi-final. What was perhaps lacking in the group games was a penetrating run down the edge of the box to the goal line and then a low pass back. But in the consolation final in Seoul they added this move to their repertoire as the Italians will certainly testify.

Si les adversaires de la formation allemande avaient pu penser que sa préparation réduite au strict minimum et son arrivée tardive à Séoul pourraient constituer un avantage pour eux, ils furent rapidement déçus. Dès leur entrée sur le terrain pour leur premier match contre la RP de Chine, les hommes de Löhner montrèrent qu'ils n'entendaient pas se borner à participer mais qu'ils étaient bien venus là pour gagner. Alors même qu'ils avaient joué quelques jours plus tôt en championnat, ils n'y eurent pas la moindre trace de lassitude chez eux et ils entamèrent la rencontre avec une joie de jouer qui faisait plaisir à voir. Le climat exceptionnel qui régnait au sein de la sélection, le sentiment de faire vraiment un tout, se répercutèrent dans le comportement sur le terrain, avec une recherche constante de l'équipier le mieux placé de préférence à l'action individuelle et aux exploits qui ne sont faits que pour amuser la galerie.

Au mieux de sa forme, physiquement et psychiquement, la formation allemande a adopté un système de jeu assez éloigné de celui de ses devancières. Principale différence: l'absence d'arrière latéraux. Leur fonction était



Hannes Löhner's protégés had plenty of reason to celebrate. In addition to the bronze medal, they also won the Sport-Billy Fair Play Prize.

Les protégés de Hannes Löhner avaient toutes raisons de se réjouir. Outre la médaille de bronze, ils reçurent le Prix de Fair-play offert par Sport-Billy. Los adeptos de Hannes Löhner tuvieron gran motivo de júbilo. Además de la Medalla de Bronce ganaron también el Premio Fair-Play donado por Sport-Billy. Die Schützlinge von Hannes Löhner hatten allen Grund zum Jubeln. Neben der Bronzemedaille gewannen sie auch den von Sport-Billy gestifteten Fairplay-Preis.

Wolfram Wuttke, the mind and motor of the German game.



assumée par deux des cinq ou six joueurs de milieu de terrain, lesquels disposaient ainsi d'une plus grande liberté pour venir appuyer l'attaque quand il le fallait. Hörster et Funkel, qui évoluaient dans l'axe, ainsi que les deux attaquants de pointe, Mill et Klinsmann, furent les grands bénéficiaires de cette heureuse innovation.

Richement dotée dans ce secteur, l'équipe allemande a presque constamment contrôlé le jeu en milieu de terrain. Elle a pratiqué un football spectaculaire et efficace avec des changements de position pour perturber le marquage homme à homme adverse, des passes courtes suivies de longs changements de jeu pour profiter au maximum des espaces libres mais aussi un pressing constant, surtout lorsque le ballon avait été perdu.

Löhr a présenté à Séoul, en la personne de Kamps, un gardien très

complet. En attaque, ses deux atouts les plus remarquables furent Klinsmann et Mill, deux hommes auxquels il convenait de limiter au maximum la liberté d'action. Les Italiens mais aussi les Zambiens l'ont appris à leurs dépens.

Difficile de trouver de gros défauts à cette formation allemande. On aurait pu attendre de professionnels qu'ils se montrent plus efficaces dans le tir des pénalties. Le jeu en passes courtes a aussi parfois laissé à désirer. Avec un peu de chance, l'affaire aurait pu mieux tourner, contre la Suède, dans ce qui fut le match des occasions manquées, contre le Brésil en demi-finale également. Un regret aussi: ce n'est que dans la «petite finale» contre l'Italie que l'on a utilisé l'arme du débordement jusqu'à la ligne de fond suivi d'un centre en retrait. Une arme qui a pourtant fait très mal à la «Squadra azzurra».

Los adversarios que se habían concedido esperanzas al comienzo debido a la corta preparación y llegada tardía de los alemanes a Corea, se vieron escarmentados por la primera actuación de la oncena de Löhr contra la RP China: en el terreno de juego no se vio a un grupo de jugadores agotados y apagados (pocos días antes se había jugado una jornada de la Bundesliga), sino a un equipo lleno de brío y alegría de juego que había venido no sólo a participar sino a ganar el Torneo Olímpico. La buena disposición mental dentro de la delegación alemana, el sentimiento de ser una unidad, se reflejó también en el terreno de juego. Los jugadores no se entregaron a un desmesurado afán de protagonismo, sino que desarrollaron un juego colectivo, habilitando siempre al compañero mejor colocado.

El juego de la selección, la cual se encontraba en óptima condición

física y mental, no se diferenció mucho del sistema de sus antecesores. La única diferencia residió en la falta de defensores laterales propiamente dichos. Su función fue asumida por algunos de los cinco a seis centrocampistas que desempeñaron tanto tareas defensivas como ofensivas. De este sistema se beneficiaron particularmente Hoerster y Funkel así como las veloces puntas Mill y Klinsmann.

Con esta línea media tan sólida, los alemanes dominaron prácticamente siempre este sector. La selección germana hizo gala de todas sus habilidades: rotaron y cambiaron para evitar las marcaciones adversarias, avanzaron con toques cortos que dejaban al rival desacomodado y luego culminaban estas maniobras con peligrosos pases diagonales a los claros de rápido acceso. Cuando eran despojados del balón, retrocedían inmediatamente

Jürgen Klinsmann (racing against Brazil's André Cruz) with 4 goals was his team's top scorer.

Jürgen Klinsmann (dans le duel de course avec le Brésilien André Cruz) a été, avec 4 buts, le meilleur buteur de son équipe.

Jürgen Klinsmann (en duelo a la carrera con el brasileño André Cruz) fue con 4 tantos el mejor goleador de su equipo.

Jürgen Klinsmann (im Laufduell mit Brasilien's André Cruz) war mit 4 Toren bester Torschütze seines Teams.

y encimaban al adversario para reducir los espacios y desarrollar una presión que se conservó todo el tiempo.

Esta imagen general positiva de la escuadra alemana comenzaba por el magnífico guardameta Kamps, quien se lució con su agilidad y saques precisos y finalizaba con los incontenibles delanteros en punta Klinsmann y Mill. Italia, particularmente, puede contar un cuento sobre lo que sucede si se le deja mucho espacio a estas dos puntas veloces y desconcertantes. Klinsmann le demostró su habilidad goleadora también a la defensa de Zambia.

Es difícil encontrar alguna falla en el juego germano. Una cosa es clara: es inconcebible que profesionales de tal categoría fallen tantos penales. Se puede objetar también que se exageró algo el toque cortito del balón. Sino, no hay nada que interponer y mucho dependió de la fortuna como en el partido de los goles cantados fallados contra Suecia o contra Brasil en la semifinal. Lo que les faltó quizás en los partidos de grupo fueron las arremetidas concluyentes del borde del área a la línea de fondo y los pases colocados a ras del piso para los compañeros que irrumpían desde la retaguardia. No obstante, estas variantes pertenecieron a su repertorio en el desenlace por el tercer puesto en Seúl. La squadra azzurra puede confirmar esto.

Hatten sich die Gegner wegen der relativ kurzen Vorbereitungszeit und der späten Ankunft in Korea zunächst noch Hoffnungen gemacht, so sahen sie sich nach dem ersten Auftritt der Löhr-Elf gegen die VR China eines Besseren belehrt. Da waren nicht ausgelaugte Spieler am Werk (wenige Tage zuvor war noch eine Runde der Bundesliga ausgetragen worden), sondern auf dem Rasen wirbelten Akteure voller Spielfreude, für die bei Olympia nicht Mitmachen, sondern Gewinnen im Vordergrund stand. Die ausnehmend gute Atmosphäre innerhalb der deutschen Delegation, das Gefühl eine verschworene Einheit zu sein, fanden auch auf dem Rasen ihren Niederschlag. Man spielte nicht eigennützig für sich und die Galerie, sondern suchte den besser postierten Mannschaftskameraden.

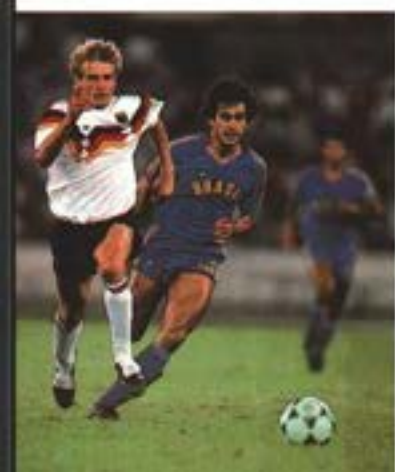
Die sich sowohl physisch als auch psychisch in Topform befindende Elf wich in ihrem Spiel kaum vom System ihrer Vorgängerinnen ab. Der auffälligste Unterschied war das Fehlen von echten Aussenverteidigern; deren Funktionen übernahmen jeweils einige der fünf bis sechs Mittelleute, die in der Abwehr oder im Angriff gleichermaßen wirkungsvoll auftraten. Davon profitierten die beiden eher in der Achse spielenden Hörster und Funkel sowie die zwei sehr mobilen Sturmspitzen Mill und Klinsmann.

Mit ihrem gut dotierten Mittelfeld kontrollierten die Deutschen diesen Bereich praktisch immer. Positionswechsel, mit denen gegnerische Manndecker abgeschüttelt wurden, Kurzpässe, um die Kontrahenten aus der Defensive zu locken und dann mit einem Diagonalzuspiel in den offenen Raum zuzuschlagen: Jedes Register wurde gezogen, um spektakulären Fussball zu bieten. Zudem wurden bei Ballverlusten mit Pressing sofort die Räume eng gemacht und der Druck über längere Zeit aufrechterhalten.

Mit Kamps verfügte Löhr auch über einen ausgezeichneten Torhüter, der mit seinen wachen Reflexen und weiten, genauen Auskicken glänzte. Das gesamthaft sehr gute Bild rundeten die Stürmer Klinsmann und Mill ab. Vor allem Italien kann ein Lied singen, was passiert, wenn diesen zwei Forwards zuviel Raum gelassen wird. Auch gegen die sambische Abwehr hatten sie eine eindruckliche Visitenkarte abgegeben.

Mängel im deutschen Spiel auffindig zu machen, war eher schwierig. Sicherlich dürfte es nicht vorkommen, dass abgebrühte Profis gleich mehrere Elfmeter vergeben. Auch wurde das Kurzpässspiel etwas übertrieben. Ansonsten war es eher eine Frage des Glücks wie in der Partie der ausgelassenen Chancen gegen Schweden oder auch gegen Brasilien im Halbfinale.

Was ihnen in den Gruppenspielen noch etwas abging, waren die Vorstöße am Rand des Sechzehners zur Grundlinie und der flache Rückpass zum aufrückenden Mitspieler. In Seoul aber gehörte auch diese Variante zum Repertoire. Die «Squadra azzurra» kann es aus eigener Erfahrung bestätigen. ☛





In the preliminary round, Guatemala, a country with a population of only eight million, succeeded in finishing as runners-up in their group, behind Mexico. After a ban had been imposed on the Mexican Association, FIFA invited Guatemala to fill the vacant space at the Olympic Games. Fortunately, trainer Roldán was getting his team ready for their World Cup pre-eliminary match against Canada at that time, so that after the training period between March and September 1988 (three weeks in Guatemala plus two tournaments in Los Angeles and Trinidad/Tobago), they were able to get some serious competition at the tournament in Seoul.

Le Guatemala, un pays de huit millions d'habitants seulement, a terminé le tour préliminaire au deuxième rang de son groupe, derrière le Mexique. Après la suspension décidée contre le Mexique, il fut invité par la FIFA à participer au tournoi olympique. A cette époque, l'entraîneur Roldán était en train de préparer son équipe pour affronter le Canada en éliminatoire de la Coupe du monde. De sorte que la réponse favorable donnée à l'invitation n'a pas posé de gros problèmes d'intendance. Après une phase d'entraînement qui a porté de mars à septembre 1988 (trois semaines au Guatemala plus deux tournois à Los Angeles et à Trinidad/Tobago), le Guatemala a pu aborder le tournoi de Séoul dans les meilleures conditions.

Guatemala, un país con sólo ocho millones de habitantes, se clasificó segundo detrás de México en las eliminatorias. Después de la suspensión de la Federación Mexicana, la FIFA invitó a Guatemala a participar en los Juegos Olímpicos. Afortunadamente, el entrenador Roldán estaba en vías de preparar a su selección para los partidos eliminatorios del Mundial contra Canadá, de modo que su equipo pudo adquirir experiencia de competición en Seúl después del período de entrenamiento entre marzo y setiembre de 1988 (tres semanas en Guatemala y dos torneos en Los Angeles y en Trinidad/Tobago).

Guatemala, ein Land mit nur knapp acht Millionen Einwohnern, beendete die Vorausscheidung auf dem zweiten Gruppenrang hinter Mexiko. Nach der gegen den mexikanischen Verband verhängten Sperre lud die FIFA Guatemala ein, an den Olympischen Spielen teilzunehmen. Glücklicherweise war Trainer Roldán zu jenem Zeitpunkt im Begriff, seine Mannschaft auf die WM-Vorauscheidung gegen Kanada vorzubereiten, so dass nach der Trainingsperiode zwischen März und September 1988 (drei Wochen in Guatemala plus zwei Turniere in Los Angeles und Trinidad/Tobago) seine Mannschaft sich am Turnier in Seoul Ernstkampfpraxis aneignen konnte.

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

17. 5.87	Honduras v. Guatemala	1:2 (1:1)
31. 5.87	Guatemala v. Honduras	2:2 (0:1)
18.10.87	Guatemala v. Guyana	6:0 (3:0)
25.10.87	Guyana v. Guatemala**	0:3 (0:1)
3. 2.88	Mexico* v. Guatemala	2:1 (2:0)
14. 2.88	Guatemala v. Mexico*	0:3 (0:1)

* Mexico disqualified
** Match played in Guatemala

RESULTS IN KOREA REPUBLIC

17.9.88	Italy v. Guatemala	5:2 (4:1)
19.9.88	Iraq v. Guatemala	3:0 (0:0)
21.9.88	Zambia v. Guatemala	4:0 (0:0)

Team Coach

Jorge Roldán

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1		Match 2		Match 3		Match 4 1/4 Final	Match 5 1/2 Final	Match 6 Final	Total
				Italy 2:5 (1:4)	Iraq 0:3 (0:0)	Zambia 0:4 (0:0)	Italy 90	Iraq 90	Zambia 90				
1	JEREZ HIDALGO Edgar R.	06.08.56	Aurora	90	R	90							180
2	DAVILA LOPEZ Juan Manuel	07.06.63	Aurora	90	90	90							270
3	WELLMAN Allan Keny	26.05.54	Aurora	90	90								180
4	MAZARIEGOS BITZON Rocael	08.01.66	Juventud Retalteca	78	90	90							258
5	MONZON PEREZ Victor Hugo	21.12.57	Aurora	90	90	45							225
6	BATRES MORALES Jaime Antonio	28.06.64	Galcasa	90	81	45							216
7	CASTANEDA MENDEZ Carlos E.	04.01.63	Deportivo Suchitepequez	90	90	90							270
8	FUNES HERNANDEZ Juan Manuel	16.05.66	Aurora	90	90								180
9	PANIAGUA G. Adan Onlio	30.11.55	Juventud Retalteca	90	90								180
10	PEREZ SOLORZANO Byron	18.03.59	Municipal	90	90	90							270
11	DELVA NORIEGA Norman	15.07.69	Deportivo Izabal	R	21	90							111
12	SANDOVAL Kevin	18.08.62	Aurora	R	9	60							69
13	LOPEZ MENESES Luis Rodolfo	20.06.51	Juventud Retalteca	R	R	90							90
14	GUEVARA CRUZ Ottoniel	15.11.59	Bandegua			R							0
15	ORTIZ OBERGON Alejandro	01.08.58	Deportivo Suchitepequez	12		90							102
16	GARDINER WALTON David Enrique	11.02.57	Galcasa		R	30							30
17	RODAS HURTARTE Julio Alberto	09.12.66	Municipal	90	69	90							249
18	PICCINI A. Ricardo A.	07.09.49	Municipal	R	90	R							90
19	ALBUREZ SUAREZ Eddy Rolando	29.06.60	Galcasa			R							0
20													

Team Analysis

A decisive point against the Guatemalan team was their lack of fitness. Although Roldan had had the squad together for training, the pace at which his key players were accustomed to play as semi-professionals in their own championships was not up to what would be expected at the Olympic tournament.

Roldan was well aware of the weaknesses of his team and had adjusted his tactics accordingly, playing with a strengthened 4-man defence in front of the libero. What mainly caused this system to founder was lack of condition and weaknesses in basic football moves. Four goals conceded against Italy in the first half, three against Iraq and four against Zambia in the second halves indicate fairly clearly where the main fault lay. The Guatemalans were able to defend quite capably as long as their strength and their concentration lasted, but after that the ball was lost repeatedly in mid-field and the team fell apart.

The two forwards were stranded up front nearly all the time, with hardly any support from the rest of the team. Most attacking moves faded out quite quickly, and only dead-ball situations caused any problems for an opposing defence. The two occasions on which they were successful both came from set pieces, one following a free kick and the other from a corner, both well-rehearsed moves.

In all three games, the Guatemalans were kept very busy defending against their opponent's countless attacks. It is therefore understandable that they hardly ever risked going forward in an attack of their own. Their showing during this tournament makes it clear that what they need is more frequent encounters with better quality teams, so that they can develop the necessary toughness and gather experience. A professional league in the country is also essential.

Guatemala used the Olympic tournament in Seoul mainly as a build-up for the two difficult World Cup games against Canada that were coming up soon. Following their clear defeats in



the Olympics it might have been feared that they would return home demoralised, but this was not the case. They won their home match 1-0 and only lost the return fixture 2-3, so that with away goals counting double they were able to qualify for the third round. The hard-learned lessons of the Olympic Tournament had more than paid off.

La principale lacune de la sélection du Guatemala fut le manque de fraîcheur physique. Roldan avait certes disposé d'assez longues périodes d'entraînement mais ses joueurs, semi-professionnels, n'avaient pas la possibilité d'acquiescer, dans leur championnat national, un rythme de jeu suffisant pour soutenir celui d'un tournoi olympique.

Conscient des faiblesses de son équipe, Roldan opta pour la prudence en alignant une défense renforcée (quatre défenseurs devant un libero). Ce renforcement défensif se révéla cependant inopérant du fait de la condition insuffisante de ses défenseurs et de certaines maladresses dans les actions les plus élémentaires. Quatre buts encaissés contre l'Italie en première mi-temps, trois contre l'Irak et quatre contre la Zambie, en seconde mi-temps: pas besoin de chercher bien longtemps le défaut de la cuirasse. Tant que les joueurs disposaient de ressources physiques et psychiques, la défense tournait relativement rond. Mais ensuite, la balle était de plus en plus souvent perdue en milieu de terrain et l'équipe volait littéralement en mille morceaux.

Sans aucun soutien du reste de l'équipe, les deux attaquants de pointe ont passé leur temps à

courir dans le vide. En fait, les seules actions dangereuses pour l'adversaire provinrent de coups de pied arrêtés. Les deux seuls buts marqués par les Guatémaltèques (contre l'Italie) le furent sur un coup-franc et sur un corner, à chaque fois sur un mouvement qui avait été étudié à l'entraînement.

Tout au long de ses trois matches, le Guatemala a été contraint de se défendre. Normal, dans ces conditions, que l'équipe n'ait jamais voulu se découvrir pour tenter quelque chose sur le plan offensif. Pour le Guatemala, le principal enseignement de ce tournoi est qu'il est nécessaire d'affronter le plus souvent possible des

Guatemala took advantage of participating in the Olympic Football Tournament to glean experience for the pending preliminaries for the 1990 FIFA World Cup. In the game against Italy Mazariegos attempts to launch one of their rare attacks. Left Evani (no. 19) and Carnevale (no. 3).

Le Guatemala a utilisé sa participation au Tournoi Olympique de Football pour recueillir des expériences de valeur, en vue de la prochaine compétition préliminaire de la Coupe du Monde de la FIFA, 1990. Ici, Mazariegos — dans le match contre l'Italie — cherche à construire une des rares attaques. A gauche: Evani (No. 19) et Carnevale (No. 3).

Guatemala aprovechó la participación en el Torneo Olímpico de Fútbol acopiando valiosas experiencias para la inminente fase clasificatoria para la Copa Mundial de la FIFA 1990. En el partido contra Italia, Mazariegos intenta construir uno de los raros ataques. A la izquierda Evani (Nº 19) y Carnevale (Nº 3).

Guatemala nutzte die Teilnahme am Olympischen Fussballturnier, um wertvolle Erfahrungen für die bevorstehende Qualifikationsphase für den FIFA-Weltpokal 1990 zu sammeln. Hier versucht Mazariegos im Spiel gegen Italien einen der seltenen Angriffe aufzubauen. Links Evani (Nr. 19) und Carnevale (Nr. 3).

adversaires cotés pour acquérir la dureté et l'expérience indispensables. La création d'une ligue



profesionalista deviene igualmente urgente.

En fait, pour le Guatemala, le tournoi olympique a constitué une répétition générale bienvenue en vue de ses difficiles échéances de la Coupe du monde contre le Canada. Après les défaites subies à Séoul, il était

à craindre que l'équipe ne soit démoralisée. Il n'en fut rien. Le Guatemala s'est imposé par 1:0 à domicile et il ne s'est incliné que par 3:2 au Canada, ce qui lui a permis de se qualifier pour le troisième tour au bénéfice des buts marqués à l'extérieur. Les leçons du tournoi olympique furent vraiment plus que fructueuses.



The Guatemalan players usually reacted a step too late, like Jérez Solorzano (no. 10) here against Iachini.

La plupart du temps, les joueurs guatémaltèques (comme, ici, dans le cas de Jérez Solorzano — no. 10 contre Iachini), arrivèrent tout juste trop tard.

La mayoría de las veces, los jugadores de Guatemala, como aquí Jérez Solorzano (Nº 10) contra Iachini, llegaron un paso demasiado tarde.

Meistens kamen die Spieler Guatemalas, wie hier Jérez Solorzano (Nr. 10) gegen Iachini, einen Schritt zu spät.

La mayor desventaja de la selección guatemalteca era su minusvalía física. No obstante la preparación física en las sesiones de entrenamiento, el ritmo de juego al que estaban acostumbrados sus jugadores en el campeonato nacional en calidad de semiprofesionales no correspondió, de lejos, a las exigencias del torneo olímpico.

Roldán sabía de esta debilidad de su selección y adaptó su táctica a la misma, empleando una defensa reforzada con cuatro defensores y un libero. Sin embargo, este sistema sucumbió justamente a causa de la falta de buena condición física y, además, por las debilidades en las jugadas más elementales. Cuatro goles contra Italia en los primeros 45 minutos; tres contra Irak y cuatro contra Zambia, son más que elocuentes. Guatemala pudo mantener el bastión firme mientras le alcanzaban las fuerzas y la capacidad de concentración. Pronto comenzaba a perder los balones en el medio campo y finalmente se venía abajo todo el andamiaje táctico. Los dos atacantes fueron la imagen misma de la desolación. No

recibieron absolutamente ningún apoyo del resto del equipo. La mayoría de los ataques se truncó ya en la intención misma y los únicos momentos algo excitantes en el área adversaria resultaron de situaciones con balón parado. Los únicos dos tantos marcados por el conjunto centroamericano se dieron contra Italia de un tiro libre y de un saque de esquina muy bien preparados.

En los tres partidos, Guatemala estuvo ocupada con una infinidad de tareas defensivas, de modo que es comprensible que no arriesgara nada en cuanto a contraataques e incursiones en terreno ajeno. Su actuación en este torneo demostró claramente que

los guatemaltecos tienen que enfrentarse más a menudo a adversarios de renombre para obtener la tenacidad y la experiencia necesarias. Asimismo, es indispensable introducir una liga profesional en este país.

Guatemala empleó el Torneo Olímpico de Fútbol en Seúl ante todo como preparación para los duros encuentros contra Canadá. Después de estas derrotas tan sonoras, se temió que la selección retomaría a casa desmoralizada. Sin embargo, no fue así. En casa ganó 1 a 0 y perdió afuera por 3 a 2, de manera que pudo clasificarse para la tercera vuelta debido al valor doble de los goles en campo contrario. La lección en el Torneo Olímpico fue más que beneficiosa.

Entscheidendes Manko der Auswahl von Guatemala war die fehlende Fitness. Roldán hatte seine Spieler zwar im Training gehabt, doch der Spielrhythmus, den sich seine Kaderleute als Halbprofis von der eigenen Landesmeisterschaft her gewohnt waren, entsprach bei weitem nicht demjenigen des Olympischen Turniers. Roldán wusste wohl um die Schwächen seiner Mannschaft und hatte seine Taktik mittels einer verstärkten Abwehr mit vier Verteidigern vor einem Libero danach ausgerichtet. Schiffbruch erlitt dieses System vor allem wegen der fehlenden Kondition und den Schwächen bei elementaren Zuspielen. Vier Treffer gegen Italien in den ersten fünfundsiebzig Minuten, drei gegen Irak und vier gegen Sambia in der zweiten Hälfte zeigen auf, wo in der Mannschaft der Schuh am meisten drückte. Guatemala verteidigte sich solange geschickt, wie die Kräfte und die Konzentrationsfähigkeit ausreichten, danach gingen die Bälle im Mittelfeld immer häufiger verloren, und das Mannschaftsgefüge brach ein.

Die beiden Stürmer hingen praktisch immer in der Luft, weil keinerlei Unterstützung von der

übrigen Mannschaft kam. Die meisten Angriffe verliefen frühzeitig im Sand, nur bei stehenden Bällen konnte vor dem gegnerischen Tor Gefahr heraufbeschworen werden. Die beiden einzigen Erfolgserlebnisse konnten die Mittelamerikaner denn auch nach einem Freistoss und einem Eckball im Spiel gegen Italien feiern, beide Male mittels schön einstudierter Varianten.

In allen Partien war Guatemala damit beschäftigt, sich an allen Ecken und Enden gegen die zahllosen Angriffe zu wehren. Verständlich daher, dass kaum einmal das Risiko gesucht und nach vorne gegangen wurde. Das Abschneiden an diesem Turnier zeigte klar auf, dass Guatemala mehr gegen höher kotierte Teams antreten muss, um sich die nötige Härte und Erfahrung anzueignen. Ebenso ist eine Profiligen in diesem Land unerlässlich.

Guatemala benutzte das Olympische Fußballturnier in Seoul vor allem als Vorbereitung auf die beiden schweren WM-Spiele gegen Kanada.

Nach den klaren Niederlagen war zu befürchten gewesen, dass die Mannschaft ziemlich demoralisiert nach Hause zurückkehrte. Dem war nicht so, denn Guatemala siegte zuhause mit 1:0 und verlor auswärts nur mit 2:3, so dass man sich aufgrund der doppelt zählenden Auswärtstreffer für die 3. Runde qualifizieren konnte. Die Lektionen am Olympischen Fußballturnier hatten sich mehr als bezahlt gemacht.

Goalkeeper Piccinnini, selected instead of regular goalkeeper Jérez Hidalgo to play against Iraq, effectively punches away a cross against Mohammed (no. 10).

Le gardien Piccinnini qui avait été préféré au gardien habituel Jérez Hidalgo dans le cas du match contre l'Irak, réussit à détourner, du poing, le tir de Mohammed (No. 10).

El portero Piccinnini, que en el partido contra Irak fue preferido al guardameta estándar Jérez Hidalgo, en un exitoso despeje de puño contra Mohammed (Nº 10).

Torhüter Piccinnini, der im Spiel gegen Irak dem Standardhüter Jérez Hidalgo vorgezogen wurde, bei einer erfolgreichen Faustabwehr gegen Mohammed (Nr. 10).





Despite considerable difficulties (the Gulf War with Iran still made it impossible for them to play any games at home) the Iraqis managed to earn their tickets to Seoul. On 7 August, the association selected 28 players to attend a training camp. Some key players had to decline as they were on military service at that time. But the rest spent a month in the training camp in Great Britain before departing for Seoul as early as 7 September. During the preparatory phase, the team, which consisted mainly of players from the Al-Rashid Club, took part in the Gulf Cup in Saudi Arabia and in the Arab Cup in Jordan. They won both of these tournaments. Despite these good results the team officials — with an Iraqi coach this time, in the person of Ammanuel Dawood — were quite aware that they were considered outsiders and set their sights accordingly on getting some respectable results.

Pourtant placés dans une situation particulièrement difficile (aucun match à domicile en raison de la guerre du Golfe) les Irakiens ont réussi à décrocher leur billet pour Séoul. Le 7 août, la Fédération a convoqué 28 joueurs pour un camp d'entraînement. Plusieurs furent cependant contraints de s'abstenir car ils se trouvaient alors à l'armée. La sélection a ensuite suivi un stage de préparation d'un mois en Grande-Bretagne avant de partir pour Séoul le 4 septembre déjà. Formée en grande partie de joueurs du club de Al-Rashid, l'équipe a participé à la Gulf Cup en Arabie saoudite puis à la Coupe arabe en Jordanie. Elle a remporté ces deux tournois. Malgré ces bons résultats, les responsables de la sélection, dirigée pour la première fois par un entraîneur irakien, Ammanuel Dawood, n'ont jamais estimé que leur équipe pourrait tenir, à Séoul, autre chose qu'un rôle d'outsider.

A pesar de las circunstancias adversas (la Guerra en el Golfo con Irán impidió la organización de partidos locales), los iraquíes lograron conseguir el pasaje para Seúl. La Asociación convocó a 28 jugadores para un campo de entrenamiento el 7 de agosto. Varios titulares tuvieron que rehusar pues tenían que cumplir su servicio militar. La selección se concentró en un centro de entrenamiento de un mes de duración en Inglaterra antes de partir a Seúl el 4 de septiembre. Durante las preparaciones, el seleccionado olímpico, formado en su mayor parte por jugadores del club Al-Rashid, participó en la Copa del Golfo en Arabia Saudita y en la Copa Árabe en Jordania. Se proclamó campeón de ambos torneos. A pesar de este gran rendimiento, los responsables de la selección — esta vez el encargado fue Ammanuel Dawood, un nativo del país — eran conscientes del papel de segundón de su conjunto y su lema era obtener resultados honoríficos ante todo.

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

27.	3.87	Iraq v. United Arab Emirates*	1:1 (1:0)
17.	4.87	Jordan v. Iraq	1:2 (1:1)
24.	4.87	Iraq v. Jordan*	2:0 (2:0)
1.	5.87	United Arab Emirates v. Iraq	0:3 (0:1)
4.	12.87	Saudi Arabia v. Iraq	0:0
11.	12.87	Qatar v. Iraq	1:3 (1:1)
18.	12.87	Kuwait v. Iraq	2:1 (2:0)
1.	1.88	Iraq v. Saudi Arabia*	1:1 (0:0)
8.	1.88	Iraq v. Qatar*	4:1 (3:0)
15.	1.88	Iraq v. Kuwait**	1:0 (1:0)

* Matches played in Kuwait

** Match played in Oman

RESULTS IN KOREA REPUBLIC

17.9.88	Zambia v. Iraq	2:2 (1:1)
19.9.88	Iraq v. Guatemala	3:0 (0:0)
21.9.88	Iraq v. Italy	0:2 (0:0)

Team Coach

Amanuel B. Dawood

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				Zambia 2.2 (1:1)	Guatemala 19.09	Italy 22.09	14 Final	10 Final	Final	
1	MOHAMMED Ahmed J.	17.08.60	Oil	90	90	90				270
2	MOTAR Adnan Dirjal	26.01.60	Al-Rashid	90	90	90				270
3	AHMED Hassan Kamal	01.07.64	Army Club	90	90	90				270
4	JASIM Ghanim E.	17.01.61	Shabab	90	90	90				270
5	MAHMOOD Samir Shakir	06.09.58	Al-Rashid	R	R	45				45
6	OKAL Hibeab Jafer	01.07.66	Al-Rashid	90	90	90				270
7	SADKHAN Younis A.	13.12.69	Al-Rashid	R	12	R				12
8	AMISH Ahmed Raghi	21.04.64	Al-Rashid	90	90	90				270
9	SHAREF Ismael M.	19.01.62	Shabab	45	90	90				225
10	MOHAMMED Hussain Said	20.01.58	Talaba	90	78	70				238
11	NOAMAN Saad Kies	02.07.67	Al-Rashid	90	90	45				225
12	ABDUL KARIM Abdul-Karim	04.03.65	Al-Rashid							0
13	ALÁHI Karim M.	01.01.60	Al-Rashid	90	R	20				110
14	HANNA Basil G.	15.01.61	Shabab	45	45					90
15	ABO-AWN Nask H.	26.07.60	Air Force Club	90						90
16	TAUFEK Mudhafar J.	11.01.65	Al-Rashid	R	90	90				180
17	SHABIB Laith M.	13.10.70	Al-Rashid		45	90				135
18	SWADI Raghi S.	11.08.69	Raura'a			R				0
19	MAGHAMIS Salam H.	07.10.66	Al-Rashid							0
20	HUSSAIN Imad H.	10.02.69	Police Club	R	R	R				0

Team Analysis

The influence of the various Brazilian trainers in the country was unmistakable, but this tournament showed that in order to be successful in taking over a particular style of play, in this instance Brazilian, the players must not only be able to carry out the roles assigned to them, but also capable of thinking and playing in the assumed character. In the Iraqi team there were some players who, although experienced, could not really keep up in terms of speed or whose technical skills lacked the necessary polish. The integration of new, younger players and increased attention to technical skills should be given priority.

In trying to find the reasons why the Arabs were eliminated, the focus should first be on the lack of harmony between the different parts of the team. Cohesion was hard to discern, and the Iraqis' goals, and thus their points, all came from individual efforts. In this respect the outstanding figures were Amish and Said Mohammed.

The defence was mostly forced to do its job unaided, since the mid-field players and forwards did not really carry out their defensive duties. At the back, team captain Motar was a tower of strength. His experience partly made up for his lack of pace. But when an opponent attacked quickly and directly, the Iraqi defence was pulled apart time and again. Mohammed, who was in goal for all three games, had no cause to complain about lack of work.

The team earned good marks for fitness, even though, as remarked earlier, some members were not as sharp as they might have been. What was a pity was the fact that they were unable to put their skills to better use. A number of promising combinations came to an early end because of poor ball control or weak passing. Even though they created scoring opportunities, the ball regularly went wide of the goal because they usually simply let fly. It needed the unwitting help of Zambia's reserve goalkeeper to produce a goal for the Iraqis, as

he allowed a relatively harmless long shot from Alahi to go under his body and into the net.

Considering the potential available, Iraq did their best and were not really a disappointment. What is important now is to bring new blood into the team, to rebuild around younger players. If this does not happen, then it is to be feared that they will lose their pre-eminent position in the Arab world.

Iraq stood a fair chance of qualifying for the second round but finally foundered on the superior cohesive play of the "squadra azzurra". Taufek Mudhafar clears in front of Italy's Rizzitelli (no. 14). Amish Ahmed Radhi (no. 8) looks on.

L'équipe irakienne avait de bonnes chances de se qualifier pour le 2^e tour. Enfin, elle a échoué devant la «squadra azzurra» qui faisait preuve d'un meilleur jeu collectif. Taufek Mudhafar dégage devant Rizzitelli (Italie No. 14). Amish Ahmed Radhi (No. 8) contemple la scène.

El equipo de Irak tuvo buenas posibilidades de clasificarse para la segunda vuelta. Por último, fallaron en un juego colectivo mejor de la «Squadra Azzurra». Taufek Mudhafar despeja ante el italiano Rizzitelli (Nº 14). Amish Ahmed Radhi (Nº 8) observa la escena.

Iraks Team hatte gute Chancen, sich für die 2. Runde zu qualifizieren. Schliesslich scheiterten sie am besseren Kollektivspiel der «Squadra azzurra». Taufek Mudhafar klärt vor Italiens Rizzitelli (Nr. 14). Amish Ahmed Radhi (Nr. 8) beobachtet die Szene.



L'influence des différents entraîneurs brésiliens qui ont travaillé en Irak reste évidente. Ce tournoi a démontré cependant qu'une application minutieuse des schémas inculqués n'est pas suffisante; encore faut-il que les joueurs assimilent pleinement la manière de penser et de jouer de leur modèle (brésilien dans le cas particulier). Malgré leur expérience, plusieurs des joueurs retenus ont montré des lacunes sur le plan de la vitesse et de la technique. L'incorporation de nouveaux et jeunes joueurs et le développement de la formation technique doivent maintenant avoir la priorité.

Le manque de coordination entre les lignes et, de façon plus générale, l'absence de cohésion, sont principalement à l'origine de l'élimination de l'équipe irakienne. S'il a pu marquer des buts et des points, l'Irak le doit essentiellement à des actions individuelles,



de Amish et Said Mohammed principalement.

Les défenseurs furent la plupart du temps livrés à eux-mêmes par des demis et des attaquants peu soucieux de la partie défensive de leur rôle. Véritable tour de la défense, le capitaine Motar a su souvent compenser son manque de rapidité par son sens du placement mais, dans l'ensemble, la défense irakienne a toujours été mise en difficulté par des mouvements offensifs rapides et directs. Le gardien Mohammed, qui a fort bien tenu sa place dans les trois matches joués dans le tournoi, n'a certainement pas eu à se plaindre d'avoir manqué de travail.

L'équipe irakienne mérite une bonne note sur le plan de la condition physique même si certains de ses éléments manquèrent de vivacité. De nombreuses combinaisons bien amenées furent vouées à l'échec en raison d'un contrôle de balle déficient ou de passes approximatives. Idem pour les occasions de buts, qui furent relativement nombreuses mais généralement mal exploitées faute d'un minimum de clairvoyance. Contre la Zambie, il

a fallu une grossière erreur du gardien remplaçant pour que l'Irak, par Alahi, puisse s'ouvrir la route du succès.

Compte-tenu des moyens à dispositions, on peut dire que les Irakiens ont fait tout leur possible et qu'ils n'ont pas déçu. L'apport de sang neuf, la construction d'une équipe jeune, sont maintenant indispensables. Si ce renouvellement des cadres ne se produisait pas dans un délai assez bref, l'Irak pourrait bien perdre rapidement sa place de choix dans le monde du football arabe.

La influencia de los diferentes entrenadores brasileños en el fútbol iraquí es evidente, pero este torneo ha demostrado que para poder adaptar un sistema de juego determinado sin roces, es menester que los protagonistas no sólo sepan interpretar sus funciones, sino que deben pensar y jugar como un brasileño en este caso concreto. En el conjunto iraquí existen algunos jugadores que tienen cierta rutina, pero no están a las alturas internacionales desde el punto de vista de velocidad y técnica. Por consiguiente, es importante que la introducción de nuevos valores jóvenes y de una enseñanza más profunda de la técnica obtengan la prioridad necesaria.

Si se analizan los motivos de la eliminación de los árabes, se

Ahmed Hassan Kamal (no. 3) and Motar Adnan Dirjal (no. 2) were the pillars of the Iraqi defence.

Ahmed Hassan Kamal (No. 3) et Motar Adnan Dirjal (No. 2) étaient les figures porteuses dans la défense de l'Irak.

Ahmed Hassan Kamal (Nº 3) y Motar Adnan Dirjal (Nº 2) fueron las figuras destacadas en la defensa de Irak.

Ahmed Hassan Kamal (Nr. 3) und Motar Adnan Dirjal (Nr. 2) waren die tragenden Figuren in der Abwehr Iraks.



debe criticar, sobre todo, la falta de coordinación entre las diferentes líneas. No hubo cohesión alguna y los goles fueron marcados de acciones individuales. Amish y Said Mohammed fueron las figuras estelares del equipo.

En el sector defensivo, la retroguardia tuvo que arreglárselas generalmente a solas, pues tanto la línea media como los delanteros desatendieron sus deberes defensivos. El capitán Motar fue una especie de baluarte en la defensa y pudo compensar su falta de velocidad con su gran rutina. No obstante, el sistema defensivo iraquí fue superado constantemente por sus rivales y el buen guardameta Mohammed estuvo obligado continuamente a dar prueba de su calidad.

Se pueden otorgar buenas notas a la selección iraquí por su buena preparación física, pese a que algunos jugadores no fueran muy dinámicos. Es una pena que no supieron sacar ventaja de su buen estado físico. Se derrocharon varias combinaciones bien concebidas debido a su deficiente dominio del balón y pases imprecisos. Supieron elaborar buenas situaciones para rematar a puerta, pero dispararon precipitadamente y a ciegas, llenando todos los tiros afuera. Fue necesario una falla garrafal por parte del arquero suplente de Zambie para que Irak pudiese subir un tanto al marcador tras un remate inofensivo de distancia de Alahi, que se escurrió por debajo del cuerpo del guardameta africano.

Si se consideran los medios a disposición, Irak cumplió con sus posibilidades y no defraudó. Ahora será necesario una reestructuración con nuevos jugadores jóvenes. En caso de que se desdecide este punto, el equipo de Mesopotamia correrá peligro de perder su posición de líder en el mundo árabe.

Der Einfluss der verschiedenen brasilianischen Trainer auf den irakischen Fussball ist unverkennbar, doch hat dieses Turnier gezeigt, dass zur reibungslosen Übernahme einer Spielanlage die Akteure nicht nur die ihnen zugewiesene Rolle interpretieren, sondern auch — im konkreten Fall brasilianisch — denken und spielen müssen. In der irakischen Mannschaft hatte es einige Spieler, die wohl routiniert, aber punkto Schnelligkeit nicht mehr mit-

halten konnten oder deren Technik zuwenig ausgereift war. Der Einbau neuer, jüngerer Leute und die verstärkte Schulung der Technik sollten daher Priorität geniessen.

Geht man den Gründen für das Ausscheiden der Araber nach, muss vor allem die fehlende Abstimmung zwischen den einzelnen Linien angeprangert werden. Kohäsion war kaum festzustellen. Energieanfälle und Einzelaktionen brachten den Irakern Tore und Punkte. Als tragende Figuren erwiesen sich in dieser Hinsicht vor allem Amish und Said Mohammed. Im Defensivbereich war die Abwehr zumeist auf sich selbst gestellt, weil Mittelfeld und Angriff ihre Defensivpflichten nur ungenügend erfüllten. In der Hintermannschaft war Captain Motar so etwas wie ein Turm in der Schlacht. Dank seiner Routine konnte er seine mangelnde Schnelligkeit wenigstens teilweise wettmachen. Dennoch rissen schnell und direkt angreifende Gegner das irakische Abwehrdispositiv immer wieder auf. Der über alle drei Partien gute Mohammed im Tor brauchte sich über mangelnde Arbeit nicht zu beklagen.

Gute Noten verdiente sich das irakische Team punkto Kondition, auch wenn einige Leute wie gesagt nicht mehr so spritzig wirkten. Schade war, dass man dies nicht spielerisch umsetzen konnte. Zahlreiche schöne Kombinationen fanden ein vorzeitiges Ende wegen schlechter Ballkontrolle oder schwachen Pässen. Auch schufen sich die Iraker aussichtsreiche Schussgelegenheiten, doch landeten die Bälle in schöner Regelmässigkeit neben dem Tor, weil zumeist einfach blind draufgehauen wurde. Es brauchte schon die unfreiwillige Hilfe des sambischen Ersatzhüters, der einen relativ harmlosen Weitschuss von Alahi unter seinem Körper durchgleiten liess, dass die Iraker auch auf diese Weise zu einem Erfolgserlebnis kamen.

Irak hat das aufgrund der vorhandenen Mitteln Mögliche getan und nicht eigentlich enttäuscht. Wichtig ist jetzt jedoch eine Blutaufrischung, der Aufbau einer neuen Mannschaft mit jungen Spielern. Geschieht dies nicht in geeignetem Masse, ist zu befürchten, dass die Mannschaft aus dem Zweistromland ihre Vormachtsstellung im arabischen Raum verlieren könnte. ☛



Italy, the host country for the 1990 World Cup and one of the leading associations in the world, qualified for Seoul in a strong group which contained German Democratic Republic, Portugal, Holland and Iceland. The start of the home championships was delayed because of the Olympic tournament, so that there would be no problems with the clubs. This decision is a measure of the importance which the Italians attach to the Olympics.

But trainer Francesco Rocca, who won 18 caps himself as a full-back, had little time (short sessions of 2-3 days each) in which to prepare his team. Despite a question mark next to fitness, Rocca was of the opinion that the players available to him were the best choice, and among them Tacconi, De Agostini, Ferrara and Rizzitelli had all had experience with the national team.

L'Italie, qui organisera la compétition finale de la Coupe du Monde 1990, a obtenu sa qualification pour le tournoi de Séoul dans un groupe difficile, face à la RDA, au Portugal, aux Pays-Bas et à l'Islande. Le début du championnat national a été reporté au mois d'octobre de sorte qu'aucun problème n'a été enregistré avec les clubs. Mais cette décision dit bien l'importance que l'on accordait, dans la Péninsule, à ce tournoi olympique.

L'entraîneur Francesco Rocca, un ancien défenseur international (18 sélections) ne s'est pas vu accorder beaucoup de temps pour préparer son équipe (quelques stages d'entraînement de 2 à 3 jours). Même si, sur le plan de la préparation physique, tout n'était pas parfait, Rocca a finalement estimé avoir pu se déplacer avec les meilleurs des joueurs dont il pouvait disposer. Parmi eux, quatre membres du cadre national A (Tacconi, De Agostini, Ferrara et Rizzitelli).

Italia, anfitrión del Mundial 1990 y una de las asociaciones dominantes en el mundo futbolístico, se clasificó en un grupo eliminatorio muy potente, formado por la RDA, Portugal, Holanda e Islandia para la Competición Final en Seúl. Con motivo de este torneo, se pospuso el campeonato nacional, de modo que no hubo problemas con los clubes. Esta decisión indica la importancia que da Italia al torneo olímpico. El entrenador Francesco Rocca, antiguo zaguero lateral con 18 partidos internacionales, no dispuso de mucho tiempo (breves concentraciones de 2-3 días) para preparar a su equipo. Rocca opinó que disponía de los mejores jugadores, pese a su estado físico algo regular. En el plantel figuraban nombres como Tacconi, De Agostini, Ferrara y Rizzitelli, todos con experiencia en la selección nacional A.

Italien, Gastgeber der WM 1990 und einer der führenden Verbände der Welt, qualifizierte sich in einer starken Gruppe mit der DDR, Portugal, Holland und Island für die Endrunde in Seoul. Der Beginn der Meisterschaft wurde im Hinblick auf dieses Turnier verschoben, so dass sich keine Probleme mit den Vereinen ergaben. Dieser Entscheid allein spricht schon für die Bedeutung, welche man Olympia in Italien beimass.

Trainer Francesco Rocca, der auf 18 Länderspiele als Aussenverteidiger zurückblicken kann, blieb nur wenig Zeit (jeweils kurze Zusammenzüge von 2-3 Tagen), seine Mannschaft vorzubereiten. Trotz der vielleicht noch etwas mangelnden Kondition war Rocca der Ansicht, über die besten Spieler zu verfügen, von denen Tacconi, De Agostini, Ferrara und Rizzitelli über «A»-Erfahrung verfügten.

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

18.	2.87	Italy v. Portugal	1:0 (0:0)
25.	3.87	GDR v. Italy	0:0
15.	4.87	Italy v. Iceland	2:0 (1:0)
18.11.87		Italy v. GDR	1:1 (1:1)
24.	2.88	Portugal v. Italy	0:0
9.	3.88	Netherlands v. Italy	0:1 (0:0)
13.	4.88	Italy v. Netherlands	3:0 (1:0)
29.	5.88	Iceland v. Italy	0:3 (0:2)

RESULTS IN KOREA REPUBLIC

17.9.88		Italy v. Guatemala	5:2 (4:1)
19.9.88		Zambia v. Italy	4:0 (1:0)
21.9.88		Iraq v. Italy	0:2 (0:0)
25.9.88		Sweden v. Italy	1:2*(1:1,0:0)
27.9.88		Italy v. USSR	2:3*(1:1,0:0)
30.9.88		Italy v. Germany FR	0:3 (0:2)

* after extra time

Team Coach

Francesco Rocca

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1		Match 2		Match 3		Match 4		Match 5		Match 6		Total
				Guatemala	Sweden	Zambia	Iraq	Sweden	USSR	USSR	USSR	USSR	USSR	USSR		
1	TACCONI Stefano	13.05.57	Juventus	90	90	90	90	120	120	90	600					
2	CRAVERO Roberto	13.01.64	AC Torino	90	61	R	R	R	R	R	151					
3	CARNEVALE Andrea	12.01.61	Napoli	90	90	10	40	32	90	352						
4	DE AGOSTINI Luigi	07.04.61	Juventus	90	90	90	120		90	480						
5	FERRARA Ciro	11.02.67	Napoli	90	90	90	120	120		510						
6	TASSOTTI Mauro	19.01.60	AC Milan	90	90	90	120	120	90	600						
7	COLOMBO Angelo	24.02.61	AC Milan	90	61	9	46		90	296						
8	PELLEGRINI Luca	24.03.63	Sampdoria	R	29					29						
9	BRAMBATI Massimo	29.06.66	AC Torino	R	R	90	120	120	90	420						
10	CAROBBI Stefano	16.01.64	Florentina				R	R	120	90	210					
11	CRIPPA Massimo	17.05.65	Napoli		29	90	120	120	90	449						
12	GIULIANI Giuliano	29.09.58	Napoli	R	R	R	R	R	R	0						
13	VIRDIS Antonio	27.06.57	AC Milan	90	90	90	120	120	59	569						
14	RIZZITELLI Ruggiero	02.09.67	AS Roma			80	80	88	31	279						
15	GALIA Roberto	16.02.63	Juventus	30	90			R	90	210						
16	IACHINI Giuseppe	07.05.64	Verona	69	90	90	120	120		489						
17	DESIDERI Stefano	03.03.66	AS Roma	21	R			50	R	71						
18	MAURO Massimo	24.05.62	Juventus	90	90	81	120	120	90	591						
19	EVANI Alberigo	01.01.63	AC Milan	60			90	74	70	294						
20	PAGLIUCA Gianluca	18.12.66	Sampdoria							0						

Team Analysis

Rocca's formation was in the classic Italian pattern, with a libero (Tassotti), three man-marking defenders, four mid-fielders and two forwards. But although they were an attractive team to watch, and were tactically and technically gifted, both as individuals and as a team, this was not enough in this high class competition to bring them the Olympic victory that they had hoped for.

The lack of stability in defence that became apparent in the game against Guatemala, and occasional weaknesses in finishing became more and more of a burden for the Italians. After defeating the Latin Americans easily 5-2, their complacency was rudely shaken by the 4-0 defeat against Zambia. Now with their backs to the wall for the next game against Iraq, they pulled themselves together and managed a shaky 2-0 win which saw them through into the quarter-final against Sweden. In that match too they found scoring goals a difficult task and only wore down the Scandinavians in extra time. But the effort used up all their resources. In the semi-final, a Viridis goal kindled their hopes, but Dobrovolski's equaliser and two more from Narbekovas and Mikhaïlitchenko in extra time (the second long game within a short period) were too much for them. Even the bronze medal slipped out of their grasp early on in the game for third place, as Klinsmann and Kleppinger gave the Germans an early and decisive lead.

Six games, three defeats, two of which were heavy ones: the Olympic tournament hardly turned out the way that the Italians had hoped. Above all their defence made anything but a sound impression, and it is a long, long time since an Italian team finished a major tournament with a goal difference of minus thirteen. In comparison with their opponents the Italian defenders were on the small side, and in the air and in dead ball situations they often came off second best. They also had problems in keeping up the pace. Rocca's fears about his team's physical limitations were borne

out in the extra period against the Russians and in the match against Löhr's squad, but their effort in this last game was a creditable one.

Less praise-worthy were the total of fifteen warnings and Ferrara's sending-off: like Iachini he too was greatly missed in the play-off for the bronze medal. This flood of disciplinary infringements was caused mainly by a lack of mental maturity, but perhaps it was also to some extent an expression of the nervous atmosphere within the delegation, which like some of its predecessors had trouble with certain media reports back home.

Rocca a fait évoluer son équipe «à l'italienne», avec un libero (Tassotti), trois défenseurs pratiquant le marquage homme à homme, quatre milieux de terrain (avec Iachini comme demi défensif et Mauro plutôt tourné vers l'attaque) et deux avants de pointe. L'objectif avoué, à savoir le titre olympique, n'a pas été atteint. L'équipe italienne avait pourtant de sérieux atouts à faire valoir, techniquement et tactiquement. Sur le papier, la sélection de Rocca avait particulièrement belle allure. Elle n'a pourtant pas tenu entièrement ses promesses.

Le manque de rigueur sur le plan défensif remarqué d'emblée contre le Guatemala a constitué une lourde hypothèque pour la «Squadra» tout au long du tournoi, avec aussi une attaque qui péchait parfois à la conclusion. Après le facile succès obtenu contre des Guatémaltèques bien modestes (5:2), ce fut le «couac», la défaite par 0:4 subie devant la Zambie. Le dos au mur, les Transalpins se sont repris dans leur dernier match de groupe contre l'Irak (2:0) et ils ont assuré leur qualification pour les quarts de finale. Contre la Suède, ils durent ensuite attendre la prolongation pour faire enfin la décision.

La «Squadra azzurra» avait cependant épuisé son potentiel offensif. Contre l'URSS, en demi-finale, un but de Viridis lui permit

d'espérer encore. Mais il lui fallut jouer ensuite sa deuxième prolongation consécutive après le but égalisateur de Dobrovolski; Narbekovas et Mikhaïlitchenko firent alors la décision, comme le firent, mais plus rapidement encore, Klinsmann et Kleppinger dans le match pour la troisième place.

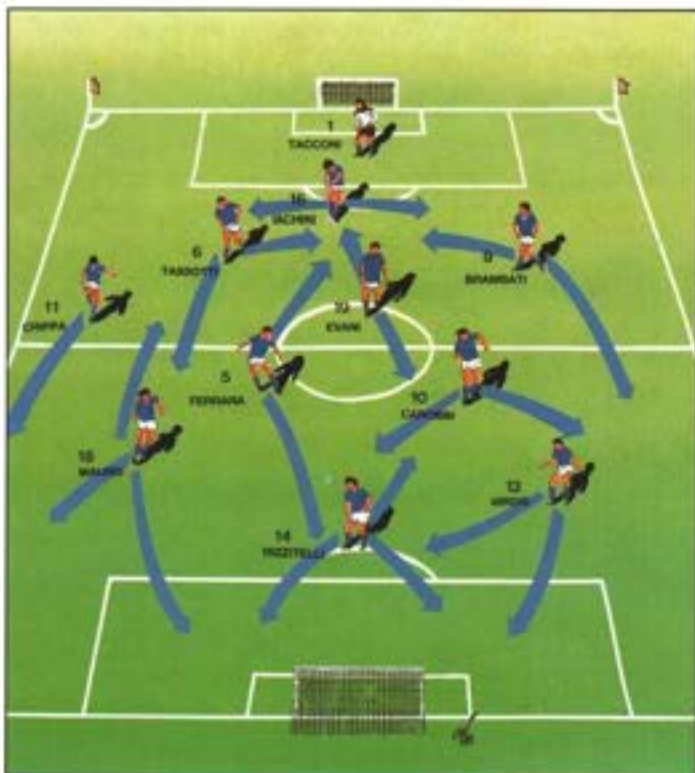
Six matches, trois défaites, dont deux particulièrement brutales: les Italiens avaient sans doute espéré beaucoup mieux de leur expédition olympique. C'est avant tout sur le plan défensif que la machine a connu des ratés. Treize buts encaissés: il y a longtemps qu'une équipe italienne n'avait plus concédé autant de buts dans un tournoi important. En général de petite taille, les défenseurs transalpins ont connu des difficultés dans le jeu aérien et ils ont eu de la peine à soutenir un rythme de jeu élevé. Les craintes de Rocca concernant la résistance physique de ses hommes n'étaient pas dénuées de tout fondement. La prolongation contre l'URSS et le match de classement furent pénibles. Contre la RFA, la «Squadra» a toutefois fait contre mauvaise fortune bon cœur et

son comportement fut digne d'éloges.

Moins brillant: les quinze avertissements écopés ainsi que l'expulsion de Ferrara (qui, comme Iachini, a beaucoup manqué à son équipe dans le match de classement). Sur le plan du mental, les sélectionnés italiens n'ont indiscutablement pas été à la hauteur. Mais il faut dire que, surtout après la défaite subie contre la Zambie, l'atmosphère ne fut pas des meilleures au sein de la délégation, à la suite, une fois de plus, de relations tendues avec les médias.

Rocca aplicó el clásico estilo de juego italiano con un libero (Tassotti), tres defensas, cuatro centrocampistas (siendo Iachini defensivo y Mauro ofensivo) y dos delanteros en punta. Pese a su fútbol espectacular, a las capacidades tácticas y técnicas del equipo en general y de los jugadores en particular, estas virtudes no fueron suficientes para proclamarse campeones en esta competición cargada de fuertes equipos.

La inseguridad en la defensa, que se vislumbraba ya en el





Andrea Carnevale dribbling successfully against the German Michael Schulz.

Andrea Carnevale réussit un dribble contre Michael Schulz (RFA).

Andrea Carnevale en el exitoso regate contra el alemán Michael Schulz.

Andrea Carnevale im erfolgreichen Dribbling gegen den deutschen Michael Schulz.

Rocca liess seine Elf im klassischen italienischen Stil mit einem Libero (Tassotti), drei Manndeckern, vier Aufbauern (wovon Iachini eher defensiv, Mauro mehr offensiv) sowie zwei Sturmspitzen agieren. Ihr für das Auge sehr schöner Fussball, die taktischen und technischen Fähigkeiten des Teams und der Spieler individuell, reichten im hochkarätigen Feld nicht aus, um das angestrebte Ziel des Olympiasiegs zu erreichen.

Die sich gegen Guatemala andeutende Unsicherheit in der Abwehr wurde im Verlauf des Turniers nebst der zeitweiligen Abschlusschwäche immer mehr zur schwersten Hypothek der Azurri. Nach dem leichten 5:2-Sieg gegen die inferioren Mittelamerikaner erlitten die selbstgefälligen Italiener gegen Sambia mit 4:0 Schiffbruch. Mit dem Rücken unvermittelt zur Wand stehend, rafften sie sich im letzten Gruppenspiel gegen Irak noch einmal auf und erzitterten sich einen 2:0-Sieg und einen Viertelfinal gegen Schweden. Auch dort fiel ihnen das Toreschiessen mehr als schwer, erst in der Verlängerung konnten die Skandinavier niederkämpft werden.

Damit hatte die squadra azzurra ihr Pulver verschossen. Im Halbfinal durfte sie nach einem Treffer von Virdis noch hoffen, Dobrovolskis Ausgleich und die Doublette von Narbekovas und Mikhailitchenko in der Verlängerung (der zweiten innert kurzer Zeit) waren jedoch zuviel. Auch die Bronzemedaille schwamm ihnen früh davon, nachdem Klinsmann und Kleppinger im Spiel um den dritten Platz eine frühe Vorentscheidung herbeigeführt hatten.

Sechs Spiele, drei (wovon zwei sehr krasse) Niederlagen: die Italiener dürften sich den Ausgang ihrer Olympiareise wohl etwas anders vorgestellt haben.

Vor allem die Hintermannschaft hinterliess nicht gerade einen satteften Eindruck, denn dreizehn Minustreffer hat eine italienische Vertretung an einem bedeutenden Turnier schon lange nicht mehr einkassieren müssen. Die im Vergleich mit ihren Kontrahenten etwas kleingewachsenen Verteidiger zogen in den Luftduellen und bei Standardsituationen zumeist den Kürzeren und hatten auch tempomässig Mühe, mithalten zu können. Roccas Befürchtungen im Hinblick auf die physischen Kapazitäten bewahrheiteten sich in der Verlängerung gegen die UdSSR und im Match gegen die Löhr-Elf, doch war der Einsatz im Abschlussspiel trotzdem lobenswert.

Weniger lobenswert hingegen waren die insgesamt fünfzehn Verwundungen und der Ausschluss von Ferrara, der wie auch Iachini seiner Mannschaft im Kampf um die Bronzemedaille sehr fehlte. Dieser Flut von disziplinarischen Fehlritten lag vor allem die fehlende mentale Härte zugrunde, aber vielleicht war sie auch ein Ausdruck der nervösen Atmosphäre in der italienischen Delegation, die wie schon ihre Vorgängerinnen mit der Berichterstattung der Medien im eigenen Land Mühe hatte.

Veteran Antonio Virdis still represents a hazard for any defence.

Le vétéran Antonio Virdis, encore toujours un danger pour chaque défense.

El «Oldtimer» Antonio Virdis, continúa siendo un peligro para toda defensa.

«Oldtimer» Antonio Virdis, noch immer eine Gefahr für jede Abwehr.



enfrentamiento con Guatemala, se fue transformando, en el transcurso del Torneo, junto con la deficiente capacidad de definición, en una gran carga para los italianos. Después de la fácil victoria de 5 a 2 contra los centroamericanos netamente inferiores, los italianos, satisfechos de sí mismos, sufrieron una derrota estrepitosa contra Zambia por 4 a 0. Con la soga al cuello, hicieron un esfuerzo supremo en su último partido de grupo contra Irak y obtuvieron finalmente una victoria angustiosa de 2 a 0, con la cual pudieron pasar a los cuartos de final para enfrentarse a Suecia. También en este desenlace fueron absolutamente incapaces de realizar un gol, pudiendo luego vencer a los escandinavos a duras penas en el tiempo suplementario.

Después de esto, la escuadra azzurra no tuvo más reservas. En la semifinal, con el gol de Virdis surgió un pequeño rayo de esperanza, pero el gol de enlace de Dobrovolski y los dos tantos adicionales de Narbekovas y Mikhailitchenko en la prolongación (en breves instantes) destruyeron definitivamente el sueño italiano. También la medalla de bronce se desvaneció muy pronto después de los dos goles madrugadores

de Klinsmann y Kleppinger en el partido por el tercer puesto.

Seis partidos, tres derrotas (dos de las cuales, desastrosas): sin duda alguna, los italianos se imaginaron muy diferente el resultado final de esta expedición olímpica. Particularmente la línea defensiva dejó una impresión negativa, ya que hace mucho tiempo que un equipo italiano ostentara trece goles negativos a su haber en un torneo renombrado. Los defensas relativamente pequeños perdieron casi todos los duelos aéreos y fueron inferiores también en situaciones con balón parado así como en las marcaciones directas. Los temores de Rocca en cuanto a la capacidad física de sus actores se volvieron realidad en la prolongación contra la URSS y en el partido contra el equipo alemán. No obstante, el gran esfuerzo físico fue loable en este último encuentro.

Menos digno de elogio fueron las quince amonestaciones y la expulsión de Ferrara, quien, al igual que Iachini, faltaron en el desenlace por la medalla de bronce. Este raudal de infracciones disciplinarias se debió, ante todo, a la falta de una disposición mental adecuada, y fue también la expresión del ambiente febril que reinaba en la delegación.

KOREA REPUBLIC



RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

NO QUALIFYING MATCHES

Host country of
XXIV Olympic Games Football Tournament 1988

RESULTS IN KOREA REPUBLIC

18.9.88	Korea Republic v. USSR	0:0
20.9.88	Korea Republic v. USA	0:0
22.9.88	Korea Republic v. Argentina	1:2 (1:1)

Team Coach

Kim Chung-Nam

The Korean Republic had the opportunity to put together a strong and stable team that knew each other well, but too many changes, at the level of players, trainer and at the top of the association prevented the Olympic tournament '88 from being the success that they had hoped for when they began their preparations for it back in 1982. The team that was heralded as "The Young Korean Tigers - Olympiad '88" had some successes during their preparation for the tournament, but looking back on them they must be considered in context. Many of them were against inferior Asian teams, and these performances tended to hide the weaknesses that were apparent against stronger opposition and which should have been dealt with accordingly.

La République de Corée a eu toute latitude de réunir une équipe homogène et efficace. De trop nombreuses modifications au sein de l'effectif, des changements chez les entraîneurs et à la Fédération n'ont malheureusement pas permis à l'entreprise «Olympia 88», lancée en 1982, de réussir. Sous le nom de «Young Korean Tigers - Olympiad 88» la sélection a obtenu de nombreux succès au cours de sa préparation. Des succès acquis cependant face à des adversaires asiatiques de modeste renommée et qui n'eurent finalement guère de signification. Ils dissimulèrent notamment des faiblesses qui seraient apparues au grand jour face à des équipes plus cotées.

La Rep. de Corea tuvo la posibilidad de preparar una selección potente y coordinada, pero las grandes fluctuaciones en la plantilla de jugadores, el cambio de entrenador y en la dirección de la Asociación malograron el éxito soñado al comienzo de la aventura Olimpiada 88. Es cierto que la selección, que se presentó bajo el nombre de The Young Korean Tigers - Olympiad 88 obtuvo varios resultados exitosos en su fase preparatoria, pero este hecho tiene que ser considerado sobriamente, ya que estos triunfos alcanzados contra rivales asiáticos inferiores ocultaron las debilidades que se hubieran manifestado en contiendas contra equipos más renombrados.

Die Republik Korea hat es in der Hand gehabt, ein eingespieltes und schlagkräftiges Ensemble zusammenzustellen. Eine zu grosse Fluktuation innerhalb des Kaders, Wechsel auf dem Trainerposten und an der Verbandsspitze verhinderten den Erfolg des 1982 mit soviel Hoffnung begonnenen Unternehmens Olympia '88. Die unter der Bezeichnung «The Young Korean Tigers - Olympiad '88» auftretende Selektion erlang im Verlauf ihrer Vorbereitung zwar zahlreiche Erfolge, doch müssen diese rückblickend wohl relativiert werden. Zumeist gegen inferiore Gegner aus Asien herausgespielt, täuschten sie über Schwächen hinweg, die in Partien gegen erfahrene Mannschaften zutage getreten wären und in der Folge auch hätten ausgemerzt werden können.

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				USSR 0:0	USA 0:0	Argentina 1:2 (1:1)	1/4 Final	1/2 Final	Final	
1	CHO Byung-Deuk	26.05.58	Posco FC	90	90	90				270
2	PARK Kyung-Hoon	19.01.61	Posco FC	90	90	90				270
3	CHOI Kang-Hee	12.04.59	Hyundai FC	90	24	81				195
4	CHO Min-Kook	05.07.63	Lucky Gold Star FC	90	90	90				270
5	CHUNG Yong-Hwan	10.02.60	Daewoo	90	90	90				270
6	LEE Tae-Ho	29.01.61	Daewoo		49	R				49
7	NOH Soo-Jin	10.02.62	Yukong	R	R	70				70
8	CHUNG Hae-Won	01.07.59	Daewoo	24						24
9	KIM Yong-Se	21.04.60	Yukong	R	17	9				26
10	CHOI Sang-Kook	15.02.61	Posco FC	66	90	90				246
11	BYUN Byung-Joo	26.04.61	Daewoo	90	90	90				270
12	KIM Pan-Keun	05.03.66	Daewoo							0
13	NAM Ki-Young	10.07.62	Posco FC							0
14	CHOI Soon-Ho	10.01.62	Lucky Gold Star FC	90	90	90				270
15	KIM Chong-Kon	29.03.64	Hyundai FC							0
16	KIM Joo-Sung	17.01.66	Daewoo	90	90	90				270
17	KU Sang-Bun	15.06.64	Lucky Gold Star FC	90	90	90				270
18	CHOI Yun-Kyum	21.04.62	Yukong	24	90	R				114
19	YEO Bum-Kyu	24.06.62	Daewoo	63	R	20				83
20	KIM Pung-Joo	01.10.64	Daewoo	R	R	R				0

Team Analysis

In looking for the reasons why Korea did not do as well as expected, one fact cannot be ignored: the Olympic team was rather a reflection of the whole of Korean society; external factors which were beyond their control led to the loss of otherwise valuable qualities. The Koreans' style of play lacked ideas, showed no creativity; speed and strict discipline would be enough to carry them through. Perhaps this recipe would work against second class opposition, but against teams like Argentina or the Soviet Union it was not enough.

The Koreans' lack of creativity became quite evident when they were attacking, trying to dictate the game and to pull the opposing defence out of position. Their well-executed plan of playing a diagonal pass down the wing and then centering was fine, but it was only a danger to the other team for as long as it took them time to get used to it. Once this had happened, these stereotyped moves were of no value, and even before that stage individual weaknesses in finishing prevented the Koreans from scoring as many goals as they perhaps deserved. At the back too, where Cho was in charge of directing the defence, things were not much better, and part of the reason was a lack of support from the mid-fielders who had problems of their own (weakness in the tackle, being dispossessed

too often). But having numerical superiority in defence, thanks to the two stoppers, helped to keep the damage in proportion, at least in the first two games.

But one should not paint too black a picture of the Korean team. A 0-0 in their opening game against the Soviet Union, the eventual winners of the tournament, was no mean achievement. The home team showed creditable speed and stamina, and every player contributed unselfishly to the good of the team; all of them showed good skills and, up to a certain point, good tactical understanding. The burden of playing at home and being expected to succeed has upset bigger teams in the past, and the Koreans too suffered in this respect. The main need, if they wish to succeed in the future, would seem to be more games against top class opposition.

A few words about the policy of the automatic qualification of the host country. Being assured of a place in the Final Competition six years in advance can have advantages and disadvantages. The advantage is that the team can establish a long-term plan for the achievement of its aim, but on the other side they will lack the serious competition in the pre-tournament phase that would show the coach where the mental and physical limitations of his players lay. This disadvantage was made brutally apparent to the team officials as their players disappointed the local crowds, and were eliminated after the group games without a single win to their credit. For the Koreans the Olympic dream became something of a nightmare.

Kim Joo-Sung (no. 16) attempts a feint on USA player John Harkes (no. 13).

Kim Joo-Sung (No. 16) tente une feinte contre le joueur américain John Harkes (No. 13).

Kim Joo-Sung (Nº 16) intenta engañar a John Harkes (Nº 13) en el partido contra los Estados Unidos.

Kim Joo-Sung (Nr. 16) versucht im Spiel gegen die USA John Harkes (Nr. 13) zu täuschen.

Si l'on recherche les raisons de l'échec des Coréens, on arrive à une conclusion: leur sélection olympique est à l'image de la société coréenne. Des facteurs extérieurs échappant à son contrôle ont empêché l'exploitation de qualités pourtant bien réelles. Le football des Coréens fut sans imagination, sans esprit créatif. La rapidité et la discipline passaient avant tout. Une conception couronnée de succès contre des adversaires plus faibles mais inopérante contre l'Argentine ou l'URSS.

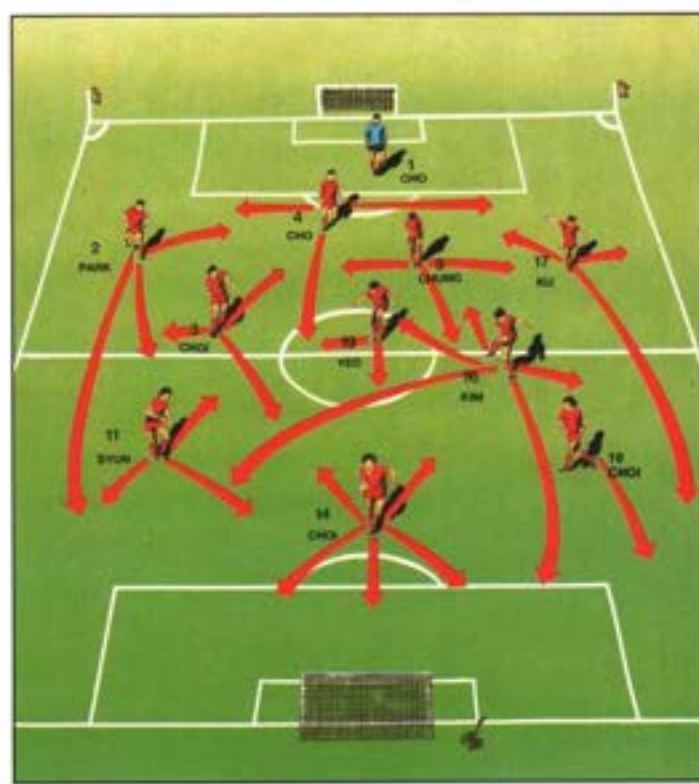
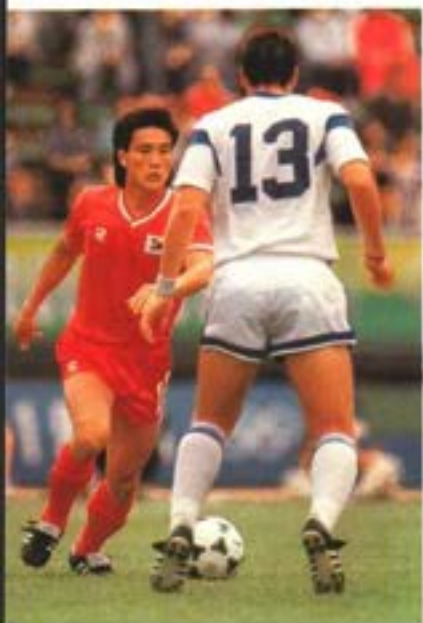
Le manque de créativité fut flagrant lorsqu'il s'agissait de faire le jeu et de maintenir la défense adverse sous pression. Il y eut certes quelques bons mouvements offensifs mais, presque toujours construits sur le même schéma (ouverture sur l'aile suivie d'un centre «dans le paquet»), ils étaient rapidement déjoués par l'adversaire après une courte période d'adaptation. Et ce d'autant plus que, à la conclusion, les attaquants de pointe n'étaient pas toujours à la hauteur.

Tout n'a pas non plus tourné au mieux au sein de la défense diri-

gée par Cho, une défense qui ne bénéficia que trop rarement de l'aide d'un milieu trop occupé à résoudre ses propres problèmes. La supériorité numérique en défense, due à la présence de deux stoppeurs, a permis d'éviter le pire au cours des deux premiers matches.

Il n'y a toutefois pas que des critiques à adresser à la sélection coréenne qui a tout de même réussi à tenir en échec l'URSS, future championne olympique, dans le match d'ouverture (0:0). La rapidité et l'endurance de tous les joueurs constituent des éléments positifs, tout comme un labeur de tous les instants au profit de l'équipe et des moyens techniques et même tactiques non négligeables. La pression du public n'a finalement pas joué un grand rôle pour les Coréens qui ont, plus que jamais, besoin de se mesurer aux meilleurs adversaires possibles s'ils veulent continuer de progresser.

Quelques mots encore sur la qualification d'office pour la compétition finale de la Rép. de Corée, en tant que nation organisatrice. Cette qualification a eu ses avantages, avec la possibilité de





Despite their sometimes perplexing attacking tactics the Koreans only achieved one goal in all three matches.

Malgré un jeu d'attaque semant la confusion par moments, les Coréens n'ont pas réussi à marquer plus d'un but lors de trois matches.

A pesar del juego de ataque a veces confuso, los coreanos no consiguieron marcar más que un gol en tres partidos.

Trotz zeitweise verwirrendem Angriffspiel gelang es den Koreanern nicht, mehr als ein Tor in 3 Spielen zu erzielen.

préparer longuement et sérieusement l'échéance olympique. Mais elle a eu aussi ses inconvénients. Privée de phase éliminatoire, l'équipe n'a pas eu le loisir de s'habituer à la compétition tant il est vrai que tous les matches amicaux ne remplaceront jamais une rencontre avec enjeu. Les responsables de la sélection eurent ainsi une vision trompeuse de la valeur de leur équipe. Pour eux, le rêve olympique, justifié compte-tenu des sacrifices consentis, a vite tourné au cauchemar.

Si se analizan los motivos del fracaso de Corea, no se puede ignorar un aspecto muy importante: la selección olímpica era una especie de espejo de la sociedad coreana. Ciertos factores externos, fuera de su control, condujeron a la pérdida de numerosos aspectos valiosos. El juego de los coreanos estuvo exento de ideas y de creatividad; todo tenía que ser alcanzado con velocidad y disciplina férrea. Esta fórmula puede ser efectiva ante rivales más débiles, pero no contra Argentina o la Unión Soviética.

En el sector ofensivo se notó una falta de creatividad absoluta cuando se trataba de dictar el juego y de desconcertar a los defensas de los equipos adversarios. Los despliegues ofensivos con pases diagonales a las puntas y los centros al medio fueron peligrosos mientras los contrincantes no se adaptaron a ellos. Una vez efectuado esto, las acciones intransigentes se transformaron en arremetidas inofensivas, tanto más que su habilidad goleadora dejara muchísimo que desear. La insolvencia de la defensa dirigida por Cho era notoria, sin embargo hay que añadir, en su favor, que no fue apoyada

en absoluto por la línea media, la cual tenía sus propios problemas (debilidad en los duelos, demasiados balones perdidos). No obstante, la superioridad numérica en la defensa, con dos zagueros adelantados, ayudó mucho a prevenir perjuicios mayores en los dos primeros partidos.

A pesar de todo, no hay que presentar una imagen demasiado negativa de la selección coreana. Después de todo, pudieron mantener en jaque a los futuros campeones olímpicos en el partido de apertura con un empate a cero. La velocidad y la resistencia de los locales fueron muy buenas y cada jugador actuó al servicio del equipo. Su técnica y, hasta cierto punto su táctica, supieron convencer. Además, hay que considerar como circunstancia atenuante para los anfitriones la presión de tener que ganar, lo cual ha hecho sucumbir ya a equipos más renombrados. Los coreanos mejorarían su nivel si se enfrentaran más a menudo a equipos más potentes.

Algunas palabras respecto a la clasificación automática del anfitrión. El hecho de saber seis años con anticipación que se participará en un torneo, tiene sus ventajas y desventajas. Las ventajas residen en la preparación a largo plazo de la selección. La desventaja es que a un equipo tal le faltarán los encuentros competitivos de las eliminatorias que revelan al entrenador los límites físicos y síquicos de su selección. Los responsables coreanos tuvieron que reconocer estas debilidades cuando se jugaba el todo por el todo. Es así que Corea quedó eliminada, —para la gran decepción de los espectadores locales—, después de los partidos de grupo. El sueño olímpico se transformó para los futbolistas coreanos en una pesadilla.

Geht man den Gründen des Scheiterns von Korea nach, kommt man um eine Feststellung nicht umhin: Die Olympia-Auswahl war so etwas wie ein Spiegelbild der koreanischen Gesellschaft; externe Faktoren, die sich ihrer Kontrolle entzogen, hatten zum Verlust zahlreicher wertvoller Aspekte geführt. Das Spiel der Koreaner war ideenlos, ohne jegliche Kreativität, alles sollte mit Geschwindigkeit und eiserner Disziplin erreicht werden. Dieses Rezept mag gegen schwächere Gegner erfolgreich sein; für Argentinien oder die Sowjetunion reichte dies nicht aus. Fehlende Kreativität war im offensiven Bereich festzustellen, wenn es darum ging, das Spiel zu machen, die gegnerische Hintermannschaft aus den Angeln zu heben. Die zwar schön geführten Angriffe mit einem Diagonalpass an den Flügel und Flanke zur Mitte bedeuteten nur solange eine Gefahr, bis sich die andere Mannschaft auf sie eingestellt hatte. Dann erwiesen sich die stereotypen Aktionen bald einmal als Hypothek, zumal individuelle Mängel in der Abschlusszone eine annähernd befriedigende Torausbeute verhinderten.

Auch in der von Cho dirigierten Abwehr war nicht alles zum besten bestellt, wobei hinzugefügt werden muss, dass es an Unterstützung aus dem Mittelfeld mangelte, das selbst mit Problemen zu kämpfen hatte (Zweikampfschwäche, zu viele Ballverluste). Die numerische Überlegenheit in der Defensive dank zwei Vorstoppfern half jedoch in den ersten zwei Spielen Schaden zu verhindern.

Dennoch darf nicht ein allzu schwarzes Bild der koreanischen Mannschaft gezeichnet werden. Mit dem 0:0 gegen die UdSSR wurde immerhin der spätere Olympiasieger im Eröffnungsspiel in Schach gehalten. Geschwindigkeit und Laufvermögen der Einheimischen waren sehr gut. Jeder Spieler stellte sich uneigennützig in den Dienst der

Mannschaft, in der praktisch alle technisch und, bis zu einem gewissen Grad, taktisch zu gefallen wussten. Zudem muss den Hausherrn der auf ihnen lastende Erfolgsdruck, an dem schon grössere Teams gescheitert sind, als mildernder Umstand angerechnet werden. Vermehrte Spiele gegen grosse Mannschaften dürften den Koreanern in Zukunft am meisten nützen.

Einige Worte noch zur automatischen Qualifikation als Gastgeber. Sechs Jahre im voraus seiner Teilnahme an einer Endrunde sicher zu sein, ist mit Vor- und Nachteilen verbunden. Die Vorteile liegen darin, dass eine Mannschaft sehr langfristig auf das Ziel aufgebaut und eingestellt werden kann. Nachteilig wirkt sich z.B. die Tatsache aus, dass einem solchen Team im Vorfeld der Finalkompetition die Möglichkeit fehlt, Ernstkämpfe zu bestreiten, die einem Coach aufzeigen, wo die physischen und psychischen Limiten seiner Auswahl sind. Dies wurde den Verantwortlichen mit brutaler Deutlichkeit vor Augen geführt, als es um alles oder nichts ging. So scheiterte Korea zur Enttäuschung der einheimischen Zuschauer nach den Gruppenspielen und schied sieglos aus. Der Traum Olympia war für die koreanischen Fussballer zu einem Alptraum geworden. ❁

Byun Byung Joo (no. 11) and Choi Sang-Kook (left) attempt yet again to crack the American cover. Paul Krumpke (no. 12) knows how to block them.

Byun Byung Joo (No. 11) et Choi Sang-Kook (à gauche) font une nouvelle tentative de faire sauter la couverture américaine. Paul Krumpke (No. 12) saura l'empêcher.

Byun Byung Joo (Nº 11) y Choi Sang-Kook (izquierda) intentan en un nuevo ataque romper la cobertura americana. Paul Krumpke (Nº 12) sabrá evitarlo. Byun Byung Joo (Nº 11) und Choi Sang-Kook (links) versuchen einen neuen Anlauf, die amerikanische Deckung zu knacken. Paul Krumpke (Nº 12) wird dies zu verhindern wissen.





The trainer of the national team, Manfred Höner, who took over the job just before the decisive qualifying game against Algeria, was faced with a similar problem to that of the Yugoslavian Osim, in that key players were under contract as professionals in other countries. Injuries, financial demands and the uncooperative behaviour of certain clubs prevented the participation of a good number of the country's no less than 23 football "mercenaries".

The national team and the Olympic team are in fact identical, so that the African Nations Cup, in which the Nigerians were runners-up, also served as a preparatory competition for the Olympic tournament. On 1 July the players were invited to a training camp, with a month in Germany also planned.

Responsable de l'équipe nationale depuis le début de 1988 (il avait été appelé avant le match décisif contre l'Algérie), Manfred Höner s'est trouvé confronté aux mêmes problèmes que le Yougoslave Ivica Osim, du fait que la plupart de ses «sélectionnables» évoluaient dans des clubs étrangers. Des blessures, des exigences financières trop élevées ou l'attitude négative de certains clubs l'ont privé des services d'une partie de ses vingt-trois «mercenaires».

L'équipe nationale A et la sélection olympique étant une seule et même formation, la Coupe d'Afrique des Nations, dont la Nigeria devait prendre la deuxième place a constitué une compétition préparatoire bénéfique pour Séoul. Un premier camp d'entraînement a été organisé dès le 1^{er} juillet. Il fut suivi d'un stage d'un mois en RF d'Allemagne.

El entrenador Manfred Höner, responsable de la selección nacional desde comienzos de 1988 (había asumido la dirección del equipo antes del partido decisivo de clasificación contra Argelia) tuvo que encarar el mismo problema que el yugoslavo Osim. También sus jugadores claves estaban actuando como profesionales en el extranjero. Lesiones, exigencias pecuniarias y el rechazo de algunos clubes hicieron que una gran parte de los 23 mercenarios no pudiesen participar.

Puesto que la selección nacional y el equipo olímpico son idénticos, la Copa Africana de Naciones, en la cual Nigeria se clasificó vicecampeón, fue aprovechada como competición preparatoria para Seúl. El 1 de julio, el plantel fue convocado a un campo de entrenamiento. En el calendario figuraba además una estadía de un mes en Alemania.

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

28. 6.87	Liberia v. Nigeria	2:1 (1:0)
11. 7.87	Nigeria v. Liberia	4:1 (1:0)
4.10.87	Zimbabwe v. Nigeria	0:0
17.10.87	Nigeria v. Zimbabwe	2:0 (1:0)
15. 1.88	Algeria v. Nigeria	1:0 (0:0)
30. 1.88	Nigeria v. Algeria	2:0 (1:0)

RESULTS IN KOREA REPUBLIC

18.9.88	Brazil v. Nigeria	4:0 (0:0)
20.9.88	Yugoslavia v. Nigeria	3:1 (1:0)
22.9.88	Australia v. Nigeria	1:0 (0:0)

Team Coach

Manfred Höner

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Bm	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				Brazil 04/00	Yugoslavia 13/01	Australia 01/00	1st Final	1/2 Final	Final	
1	NGODIGHA David	23.10.62	Flash Flamings (Benin)	90	R	R				90
2	EZEUGU Emeke	16.12.66	Mohamed Sporting	67	R	10				77
3	ANDREW Uwe	10.08.63	Nationalis Owerri	90	90	90				270
4	ADESHINA Ademola	04.08.64	F.C. Lokeren (Belgium)	90	90	90				270
5	NWANU Chidi	01.01.67	ACB Lagos	90	90					180
6	SADI Dahiru	10.12.63	Ranchers Bees Kaduna	90	90	90				270
7	EGUAVON Augustine	01.04.61	A.A. Gent (Belgium)	90	90	90				270
8	OKPALA Sylvanus	05.05.61	Maritimo Funchal (Portugal)	90	90	90				270
9	JORFA Dominic	01.10.62	Ranchers Bees Kaduna	58	R	61				119
10	OKWARAJI Samuel	19.05.64	Eintracht Frankfurt	90	79	90				259
11	YEKINI Rachidi	12.08.62	Africa Sports Lagos	90	90	90				270
12	OBI Christian	02.01.67	Julius Berger (Lagos)	R	90	90				180
13	OMOKARD Bright	24.02.65	Flash Flamings (Benin)	R	45	R				45
14	OBOBAIFO Osaro	01.08.66	FC Winterslag (Belgium)	23		R				23
15	OBIKU Mike	24.09.68	Maritimo Funchal (Portugal)	R	45	80				125
16	SIASIA Samson	04.06.64	F.C. Lokeren (Belgium)	32	90	90				212
17	ODEGBAMI Wole	05.10.62	J.L.B. Jos		11	29				40
18	OKOSIEME Ndubuisi	28.09.66	El Kanemi							0
19	AGADA Jude	22.10.65	Rangers Enugu							0
20	NWOSU Henry	14.06.63	Asec Minosa (Ivory Coast)							0

Team Analysis



Nigeria's Samuel Okwaraji (No. 10) was signed on just before the Tournament with the German club, Eintracht Frankfurt. Brimming with incentive he excelled in the match against Brazil with some impressively neat play and a keen fighting spirit, which is only too obvious to Geovani.

Samuel Okwaraji (Nigeria, No. 10) avait été transféré, peu avant le début du tournoi, au club allemand Eintracht Francfort. Entièrement motivé, il a enthousiasmé lors du match contre le Brésil en réussissant quelques actions, et — avant tout — en faisant preuve de beaucoup d'esprit combatif, ce que Geovani a dû apprendre à connaître.

El nigeriano Samuel Okwaraji (Nº 10) fue transfido inmediatamente antes del comienzo del torneo al club alemán Eintracht Frankfurt. Muy motivado entusiasmo en el partido contra Brasil con unas jugadas conseguidas y sobre todo por el gran espíritu de lucha, lo que hubo de admitir Geovani.

Nigerias Samuel Okwaraji (Nr. 10) wurde unmittelbar vor Beginn des Turniers zum deutschen Verein Eintracht Frankfurt transferiert. Voll motiviert begeisterte er im Spiel gegen Brasilien mit einigen gelungenen Aktionen und vor allem grossem Kampfgeist, was hier Geovani zur Kenntnis nehmen musste.

The one factor that seemed to be constant in all the Nigerians' games was that after sixty minutes playing time nothing seemed to go right any more. Tactical discipline fell apart, their passing became inaccurate, and things got worse and worse. Thus, Brazil scored 4 times against them within thirty minutes in their opening match, Yugoslavia, already 2-0 ahead at this point were clearly dominant for the last half hour. The Australians too scored their goal towards the end of the game. Paradoxical as it may sound, the Nigerians were actually at least the equals of their opponents in terms of condition. It was really a kind of mental tiredness that came over them and allowed the other teams their easy domination.

But in the first hour of a game, the Africans certainly had enough chances to have established a comfortable lead. Bad luck (against Brazil they twice hit the woodwork in the first half), plus their own inability to put the ball home, prevented them from doing so. What faded badly for

the Nigerians was their ability to perceive what was going on around them. Their overview of the game was often non-existent, well-placed team mates were simply not noticed. One detail in this context: usually they ran with the ball with their heads down, which certainly makes it harder to see which of your teammates is free.

Despite their inglorious elimination, some strengths were discernible in the Nigerian team, and the association must build on these, but their planning must be of longer range, and this applies to all their teams from U-16 up to the national side. The Africans are naturally very fit players and are masters of the short-passing game, which gives them as a team the ability to create pace and to carry out quick attacks. When the association finally settles down again and comes up with a long term plan that will give the chief coach and his assistants time for serious team development, then Nigeria will regularly be a force to be reckoned with — and not just in Africa.



After the demoralising 0-4 debacle against Brazil, goalkeeper David Ngodigha relinquished his place for the remaining matches to his colleague Christian Obi.

Le gardien David Ngodigha laisse sa place, après la défaite brutale (0:4) contre le Brésil, à son collègue Christian Obi — pour le reste des matches. Tras la brutal derrota por 0 a 4 contra Brasil, el guardameta David Ngodigha abandonó su puesto para el resto de los partidos a su compañero Christian Obi.

Torhüter David Ngodigha überliess seinen Platz nach der brutalen 0:4-Niederlage gegen Brasilien für die restlichen Spiele seinem Kollegen Christian Obi.

Il y a eu une constante dans le comportement de l'équipe du Nigeria au cours du tournoi olympique: à chaque fois, après une heure de jeu, c'est une véritable débandade qui fut enregistrée sous la forme, en particulier, d'un relâchement de la discipline et de l'accumulation de mauvaises passes. C'est ainsi que, dans le match d'ouverture, le Brésil s'assura une confortable victoire (4:0) en l'espace d'une demi-heure et que la Yougoslavie, qui menait déjà par 2:0 à ce moment, ne conduisit vraiment les opérations à sa guise que pendant les trente dernières minutes. Les Australiens, également, marquèrent

leur but décisif en fin de match. Aussi paradoxal que cela puisse paraître, il ne fait pourtant aucun doute que, sur le plan de la condition physique, les Nigériens n'avaient rien à envier à personne. Ils furent victimes d'une sorte de fatigue mentale qui les paralysait et qui en fit une proie facile pour leurs adversaires.

Pendant les premières soixante minutes de jeu, les Nigériens se créèrent en général des occasions en nombre suffisant. La malchance (contre le Brésil, on toucha deux fois «du bois» avant le repos) et le manque de réalisme à la conclusion empêchè-



rent d'en tirer profit. Les Nigériens ne semblent pas pouvoir prendre conscience de leur environnement. La vision du jeu fait totalement défaut, on n'aperçoit que rarement le coéquipier bien placé. Quand ils partent balle au pied, les Nigériens ne lèvent que rarement la tête. Difficile dans ces conditions de voir un camarade démarqué.

Son élimination sans gloire n'a pas empêché l'équipe du Nigeria de révéler des possibilités qui devraient être exploitées par la Fédération, à l'aide d'une planification à long terme allant de la sélection des moins de 16 ans jusqu'à l'équipe nationale. Par nature, les Africains sont bien armés sur le plan physique et ils excellent dans un football fait de passes courtes. Les changements de rythme et les rapides contre-attaques sont aussi parfaitement dans leurs cordes. Une foi au sein de la Fédération, il est indispensable de prévoir une stratégie à long terme qui permette à l'entraîneur en chef et à ses assistants de mettre en place les structures indispensables à un développement coordonné. Alors, il faudra de nouveau compter avec le Nigeria. Et pas seulement en Afrique.

En la selección nigeriana se pudo constatar una clara constante: después de 60 minutos de juego, la escuadra se desmoronaba totalmente. La disciplina táctica dejaba de funcionar, se comenzaban a infiltrar desahucios e imprecisiones en los pases y comenzaba, así, a perfilarse el desastre. En el partido de apertura, Brasil pudo sacar provecho de esta situación para concretar una cómoda victoria de 4 a 0 en sólo 30 minutos. Yugoslavia, que iba ganando ya por 2 a 0, imprimió su superioridad recién en estos últimos minutos fatales. Del mismo modo Australia, que marcó su gol decisivo en la fase final. Es paradójico, pero los nigerianos eran parejos a sus adversarios en cuanto a su estado físico. No obstante, se infiltraba siempre una especie de cansancio mental que paralizaba a los

africanos y los convertía en una presa fácil para sus rivales.

Por otra parte, los africanos tuvieron suficientes posibilidades para asegurarse una cómoda ventaja en el marcador en estos primeros 60 minutos. Sin embargo, la mala suerte (contra Brasil se registraron dos tiros contra el poste) y la falta de acierto en los remates evitaron una cosecha fructífera. Les faltó, particularmente, la visión necesaria de juego para reconocer a sus compañeros en situaciones prometedoras. Un ejemplo al respecto: por regla general, la pelota se conducía con la cabeza agachada. De esta manera no es sorprendente que no se vea al compañero libre.

Die grosse Konstante, welche bei der nigerianischen Mannschaft festgestellt werden konnte, war, dass jeweils nach sechzig Minuten Spiel plötzlich nichts mehr lief. Die taktische Disziplin ging verloren, Fehlpässe schlichen sich ein, und das Unheil nahm seinen Lauf. Brasilien konnte so im Eröffnungsspiel innerhalb von dreissig Minuten einen komfortablen 4:0-Sieg herauskombinieren, Jugoslawien — zu jenem Zeitpunkt zwar bereits

A pesar de esta eliminación sin pena ni gloria, se pueden reconocer algunos puntos positivos en el conjunto nigeriano, dignos de ser tenidos en cuenta por la Asociación Nigeriana para planificar el futuro desde los juveniles menores de 16 hasta los adultos de la selección nacional A. Los africanos, robustos de naturaleza, tienen un gran dominio del balón y están en condición de arremeter a gran velocidad. Cuando vuelva a reinar el orden en la Asociación y exista un concepto a largo plazo que permita al entrenador y sus asistentes desarrollar a sus pupilos, se podrá contar de nuevo con la presencia regular de Nigeria en el fútbol. Y no sólo en África.

2:0 in Führung — war erst während der letzten halben Stunde klar überlegen.

Auch die Australier erzielten ihren entscheidenden Treffer in der Schlussphase. Es mag paradox klingen, aber die Nigerianer waren im konditionellen Bereich ihren Gegnern zumindest ebenbürtig. Trotzdem kam eine Art mentaler Müdigkeit auf, welche die Nigerianer lähmte und für ihre Rivale zu einer leichten Beute werden liess.



Im Verlauf der ersten sechzig Minuten einer Partie hatten die Afrikaner jedoch auch genug Möglichkeiten, sich ein beruhigendes Torpolster zu schaffen. Pech (gegen Brasilien traf man vor der Pause zweimal die Torumrandung) und Unvermögen im Abschlussbereich verhinderten eine befriedigende Ausbeute. Vor allem ging den Nigerianern die Fähigkeit ab, die Peripherie zu erfassen. Die Spielübersicht war zeitweise kaum vorhanden, gut postierte Mannschaftskollegen wurden nicht gesehen. Ein Detail in diesem Zusammenhang: Zumeist wurde der Ball mit gesenktem Kopf geführt. So ist es natürlich schwierig, einen freistehenden Kameraden zu sehen.

Trotz des sang- und klanglosen Ausscheidens liessen sich in der nigerianischen Mannschaft auch Stärken ausmachen, auf die in der Zukunft — der Verband müsste angefangen bei der U-16-Auswahl bis zur A-Nationalelf langfristiger planen — gebaut werden könnte. Die von Natur aus konditionell starken Afrikaner beherrschen das Kurzpassspiel und sind dadurch in der Lage, Tempo zu machen, rasch vorzustoßen. Wenn im Verband wieder Ruhe eingekehrt und ein langfristiges Konzept vorhanden sein wird, das dem Chefcoach und seinen Assistenten Zeit für einen geordneten Aufbau einräumt, kann mit Nigeria wieder regelmässig gerechnet werden — und dies nicht nur in Afrika. ☼

Dominic Jorfa's pace in the race against Brazil's Luis Carlos is testimony that the Nigerians arrived in Seoul in top physical form.

Le fait que le Nigeria est arrivé à Séoul en ayant une bonne condition physique se fait voir, ici, dans le duel de course de Dominic Jorfa avec Luis Carlos (Brésil).

Dominic Jorfa en duelo a la carrera con el brasileño Luis Carlos, muestra aquí que Nigeria había ido a Seúl en buenas condiciones físicas.

Dass Nigeria in guter körperlicher Verfassung nach Seoul gekommen ist, zeigt hier Dominic Jorfa im Laufduell mit Brasilens Luis Carlos.

Hope for Nigeria? — Unfortunately not. Emeke Ezeogu's shot goes wide of the Australian goal.

Un espoir pour le Nigeria? — malheureusement non. Le tir d'Emeka Ezeogu (no. 2) siffle à côté du but australien. ¿Esperanza para Nigeria? Desafortunadamente, no. El tiro lanzado por Emeke Ezeogu (Nº 2) pasa silbando junto a la meta italiana.

Hoffnung für Nigeria? — Leider nein. Der von Emeke Ezeogu (Nr. 2) abgegebene Schuss zischt am australischen Tor vorbei.





Trainer Benny Lennartsson was of the opinion that the Olympic team ranked second to the national side. For him it was therefore more difficult to obtain the release of players engaged in other countries for a period of several weeks. In the end he had to do without three of the best, since their clubs would not let them go.

Nonetheless he brought a well-prepared squad to Seoul. Out of the original 40 players that the coach had tried out in the last two years, using the Swedish style of play with zone-marking and pressing, the final selection knew each other well, even if they did not attend a training camp as such, but instead "only" played test games against such opponents as the Soviet Union and the FR Germany Olympic teams.

Pour l'entraîneur Benny Lennartsson, la sélection olympique suédoise ne constituait qu'une seconde garniture. Pour lui aussi, la libération pour plusieurs semaines des «mercenaires» évoluant à l'étranger se révélait souvent impossible. Il a d'ailleurs dû finalement renoncer à trois de ses meilleurs éléments, qui ne furent pas libérés par leur club.

C'est néanmoins une formation bien armée qui est partie pour Séoul. Les rescapés d'un cadre initial de 40 joueurs auxquels, depuis 1986, l'entraîneur avait inculqué le style suédois (défense de zone et pressing) constituaient un ensemble cohérent, même s'ils n'avaient pas pu être réunis en véritable camp d'entraînement et qu'ils avaient seulement disputé des tests contre des adversaires de valeur comme les sélections olympiques d'URSS et de la RF d'Allemagne.

Según el entrenador Benny Lennartsson, la selección olímpica de Suecia figura en segundo lugar, detrás de la selección nacional, en el ranking de popularidad. También él tuvo dificultades para reunir a los legionarios que juegan en el extranjero. Finalmente, tuvo que prescindir de tres de ellos, pues sus clubes rechazaron su liberación.

Pese a todo, se presentó con un equipo muy bien preparado en Seúl. El resto del plantel original de cuarenta jugadores, que había sido considerado desde 1986, era un conjunto compacto que no pudo prepararse en un centro de entrenamiento propiamente dicho, sino que en partidos amistosos contra rivales fuertes como las selecciones olímpicas de la URSS y de RF de Alemania.

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

19.11.86	Spain v. Sweden	1:1 (0:0)
5. 5.87	Sweden v. Ireland Republic	1:0 (0:0)
3. 6.87	Hungary v. Sweden	2:1 (1:1)
16. 6.87	Sweden v. France	4:2 (0:2)
26. 8.87	Ireland Republic v. Sweden	0:1 (0:1)
9. 9.87	Sweden v. Hungary	1:0 (1:0)
23. 9.87	Sweden v. Spain	2:0 (0:0)
25. 5.88	France v. Sweden	1:2 (1:0)

RESULTS IN KOREA REPUBLIC

17.9.88	Sweden v. Tunisia	2:2 (2:2)
19.9.88	Sweden v. China PR	2:0 (2:0)
21.9.88	Sweden v. Germany FR	2:1 (0:0)
25.9.88	Sweden v. Italy	1:2*(1:1,0:0)

*after extra time

Team Coach

Benny Lennartsson

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				Tunisia 2:2 (2:2)	China PR 2:0 (2:0)	Germany FR 2:1 (0:0)	Italy 1:2 (1:1, 0:0)	1/2 Final	Final	
1	ANDERSSON Sven	06.10.63	Ögryte IS	90	90	90	120			390
2	VAATTOVAARA Sulo	18.07.62	IFK Norrköping	90		R	R			90
3	LOENN Peter	13.07.61	IFK Norrköping	90	90	90	120			390
4	ARNBERG Göran	01.08.57	IK Brage	90	90	90	120			390
5	NILSSON Roland	27.11.63	IFK Göteborg	90	90	90	120			390
6	THERN Jonas	20.03.67	Malmö FF	90			120			210
7	ENGQVIST Leif	30.07.62	Malmö FF		90	90	120			300
8	ANDERSSON Michael	24.08.59	IFK Göteborg	90	90	90	120			390
9	NILSSON Joakim	31.03.66	Malmö FF	90	83	90	74			337
10	LIMPAR Anders	24.09.65	BSC Young Boys (Switzerland)	5	90	90	24			209
11	LINDMAN Hakan	02.11.61	Malmö FF		15					15
12	NILSSON Bengt	31.08.57	IK Brage	R		R				0
13	DAHLIN Martin	16.04.68	Malmö FF	25	75	76	46			222
14	ESKILSSON Hans	23.01.66	Sporting Lisboa (Portugal)	65			96			161
15	HELLSTRÖM Jan	21.02.60	IFK Norrköping	85	90	90	120			385
16	LJUNG Roger	08.01.66	Malmö FF	R	90	90	120			300
17	ERIKSSON Lars	21.09.65	Hammaby IF		R		R			0
18	SVENSSON Ola	06.04.64	IFK Göteborg	R	R	R				0
19	PALMER Anders	24.04.60	Malmö FF		6	R				6
20	REHN Stefan	22.09.66	Djurgården IF	90	R	14	R			104

Team Analysis

The Swedes stuck to the pattern of play that they have used for years, operating a 4-4-2 system (or 4-3-3 when necessary), with the defence playing in line and employing pressing tactics. The national team and other representative Swedish sides also play the same way, so that there is a unity of style within the country. Lennartsson is not new to the job of coaching a representative side.

He trained the U-21s for five years and has been in charge of the Olympic squad for the last three, so he knows this generation of players very well. This familiarity allowed him the time to tailor his tactics to fit the individual players and the team as a whole. Thus the two outer midfield players have standing orders to go forward during attacks down the wing, and to deliver the ball to the two powerful strikers. The system also includes an off-side trap that puts pressure on the opposing team.

After the tricky opening draw against Tunisia, the team lifted its game against PR China and was particularly strong against the Germans, finishing up top of their group. The only irony was that this meant that they would have to face Italy and not Zambia in the quarter-final. If the Chinese had been beaten by Sweden's moving into a higher gear and making use of their physical superiority, this proved to be insufficient against the Italians. The Southern Europeans closed up the spaces cleverly, and although they were pinned back in defence they never lost their overview. The Swedes made it easier for them in a way by always attacking at the same pace, and not trying to slow the game down for a while and then come to life again with a sudden through pass. Their moves were too predictable and their attacks too slow.

Lennartsson was well aware that the weak point of his team lay in their speed, and had put them through specific training in order to compensate for this deficiency to some extent. Bad luck (a missed penalty) and a lapse in concentration (Crippa was left



alone for a moment) robbed the Swedes of a place in the semi-final. Although they can be satisfied with their performance in Seoul, the narrow margin of their elimination was probably hard to swallow.

Depuis des années maintenant, les Suédois sont des adeptes du 4-4-2 (du 4-3-3 selon les circonstances), de la défense en ligne et du pressing. Toutes les sélections nationales évoluent dans le même style de sorte que l'on peut vraiment parler d'une unité de doctrine.

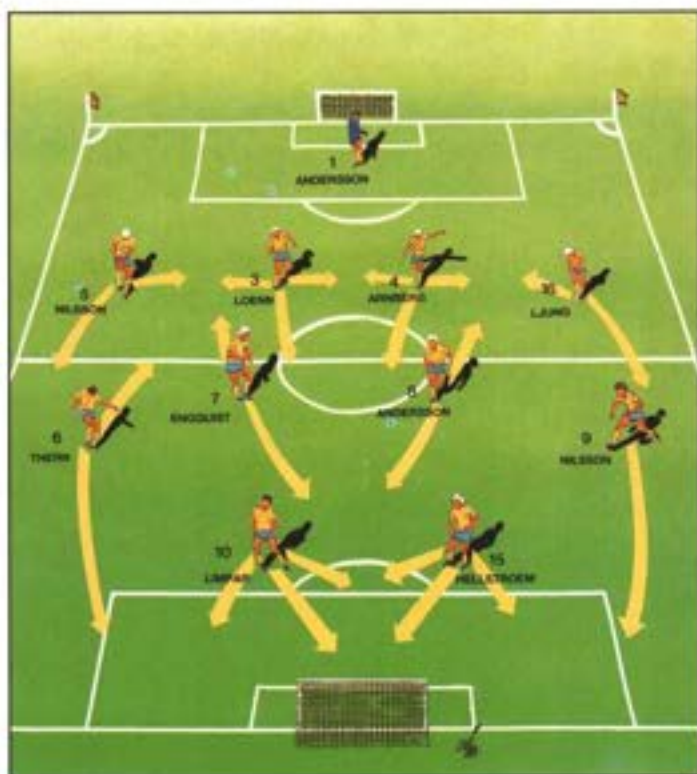
Lennartsson n'est pas que depuis hier entraîneur d'une sélection suédoise. Après cinq ans passés à la tête des moins de 21 ans, il a été appelé à diriger les «olympiques» trois ans avant Séoul. Il connaissait donc parfaitement une génération de joueurs qu'il avait pratiquement lui-même formés. Il a ainsi eu le temps, sur le plan tactique, de confectionner pour ses joueurs et son équipe un véritable habit sur mesure. C'est ainsi que les deux milieux de terrain évoluant sur les côtés avaient pour consigne de pousser l'attaque sur les ailes et d'alimenter en ballon les deux puissants attaquants de pointe. Sur le plan défensif, le recours au hors-jeu obligeait l'équipe à jouer très haut, ce qui augmentait la pression sur l'adversaire.

Après un début difficile contre la Tunisie (2:2), la Suède a été en s'améliorant, contre la RP de Chine et surtout contre la RF d'Allemagne, ce qui lui a permis de terminer en tête de son groupe. Malheureusement, ce n'est pas la Zambie mais bien l'Italie qui fut son adversaire suivant. Contre la Chine, il avait été possible de faire la décision en augmentant

Roger Ljung heads the ball with full force in the match against China. Tang Yaodong tries to interfere. Roger Ljung faisant un jeu de tête violent dans le match contre la Chine. Tang Yaodong cherche à entraver. Roger Ljung en el imponente remate de cabeza en el partido contra China. Tang Yaodong intenta impedirlo. Roger Ljung beim wuchtigen Kopfball im Spiel gegen China. Tang Yaodong versucht zu stören.

le rythme et en exploitant sa supériorité physique. Ces éléments furent inopérants contre des Italiens couvrant parfaitement tout le terrain et qui, bien que constamment sous pression, ne perdirent jamais leur clairvoyance. Les Suédois commirent la faute d'attaquer toujours sur un rythme constant. Ils ne surent pas «endormir» le jeu pour ensuite sortir brusquement de leur réserve et jouer la surprise. Leur jeu était trop calculé, leurs attaques trop lentes.

Lennartsson savait que la principale lacune de son équipe résidait dans son manque de rapidité. Il avait espéré y remédier par un entraînement adéquat. La malchance (un pénalty manqué)



et une inattention de la défense (Crippa fut laissé trop seul) ont coûté à la Suède sa qualification pour les demi-finales. Elle peut néanmoins s'estimer satisfaite de sa performance, même si sa courte élimination avait quelque chose de rageant.

Los escandinavos emplearon su sistema acostumbrado de 4-4-2 (a veces 4-3-3), jugando con la defensa en una línea y ejerciendo una marcación adelantada consecuente. La selección nacional A y las otras selecciones del país emplean también este estilo, de manera que se puede hablar de una «unidad de doctrina».

Lennartsson es un antiguo entrenador acreditado de diferentes selecciones suecas. Fue el director técnico del seleccionado U-21 durante 5 años y, desde hace tres años, es el responsable de la escuadra olímpica. Conoce muy bien esta generación de jugadores, ya que fue prácticamente su formador. Gracias a este hecho, tuvo suficiente tiempo para concentrarse en desarrollar una táctica especial a la medida de este equipo. Es así que los centrocampistas laterales obtuvieron la orden de sumarse siempre al ataque cuando su equipo avanzaba y habilitar a los dos robustos delanteros con pases precisos. Su sistema prevé, además, que la

defensa ejerza presión sobre los rivales, aplicando, a pie firme, el fuera de juego.

Después del fatigoso empate contra Túnez en el primer partido, Suecia superó su actuación contra la RP China y la mejoró notoriamente frente a Alemania, clasificándose primero en su grupo. Lo único que deploraron fue que tuvieron que enfrentarse a Italia y no a Zambia en los cuartos de final.

La táctica de desarrollar simplemente el juego por alto y sacar ventajas de la superioridad física, empleada exitosamente contra los chinos, no funcionó contra Italia. Los azzurri presentaron una defensa firme y compacta, no dejaron espacios para infiltraciones y, a pesar de ser relegados a la defensa, mantuvieron la calma y visión. Los suecos no fueron capaces de desequilibrar a su rival, tanto más que atacaron continuamente con el mismo ritmo, sin modificarlo, para poder quizás abrir la retaguardia contraria con un ataque sorpresivo. Las jugadas eran muy transparentes y lentas. Lennartsson sabía que la velocidad era el punto débil de su equipo. Trató de mejorar esta minusvalía con ejercicios y entrenamientos específicos.

Finalmente los suecos fueron eliminados por mala suerte (un penal errado) y por un descuido fatal en la defensa (el italiano

Crippa deambulaba sólo en el área contraria). Pese a todo, pueden estar satisfechos con su actuación en Seúl.

Wie bereits seit Jahren spielten die Skandinavier mit einem 4-4-2-System, notfalls auch mit 4-3-3, einer Abwehr auf einer Linie und Pressing. Auch die A-Nationalmannschaft und andere Selektionen des Landes pflegen diesen Stil, so dass von einer eigentlichen «unité de doctrine» gesprochen werden kann.

Lennartsson ist nicht erst seit gestern Coach einer Auswahl Schwedens. Trainer der U-21 während fünf Jahren, leitet er die Geschicke der Olympia-Mannschaft seit drei Jahren und kennt natürlich diese Spielergeneration, welche er praktisch geformt hat, bestens. Dies liess ihm Zeit, den Spielern und der Mannschaft als Ganzes ein taktisches Kleid nach Mass zu schneiden. So haben die beiden in den Aussenräumen operierenden Mittelfeldspieler jeweils die Order, bei Angriffen über die Flügel vorzustoßen und den beiden kräftigen Sturmstippen die Bälle zu servieren. Weiter verlangt sein System, dass auch die Abwehr mit dem Stellen der Abseitsfalle von hinten für Druck auf die gegnerische Mannschaft sorgt.

Nach dem harzigen Startunentschieden gegen Tunesien steigerte sich Schweden gegen die VR China und vor allem gegen die BR Deutschland stark und konnte sich als Gruppensieger feiern lassen. Einziger Wermutstropfen war, dass man nicht gegen Sambia, sondern gegen Italien antreten hatte. Waren die Chinesen noch dadurch geschlagen worden, dass man das Spiel ganz einfach auf eine Etage höher verlagert und die physische Überlegenheit in die Waagschale geworfen hatte, so erwies sich dies gegen die Azzurri als unzureichend. Die Italiener schlossen geschickt die Räume, und obwohl sie in die Abwehr gedrängt wurden, verloren sie nie die Übersicht. Die Schweden machten es ihnen zudem leichter, weil sie immer in einem gewissen, konstanten Rhythmus ihre Angriffe vortrugen und nie das Spiel einschläferten und dann wieder mit überraschenden Steilpässen aufrissen. Zu berechenbar waren die Spielzüge, zu langsam die Angriffe. Lennartsson wusste, dass im Bereich der Schnelligkeit der Schwachpunkt seiner Auswahl lag. Mit gezielter Trainingsarbeit auf diesem Gebiet hatte er gehofft, diesen Nachteil wenigstens teilweise wettmachen zu können. Pech (ein verschossener Elfmeter) und eine Unaufmerksamkeit in der Abwehr (Crippa wurde zu sehr allein gelassen) brachten die Schweden, welche dennoch mit ihrer Leistung in Korea zufrieden sein können, um die Halbfinalqualifikation. Das knappe Ausscheiden dürfte sie sehr geärgert haben. ❁



Sweden deservedly took the group victory with a 2-1 win over FR Germany. Peter Lönn scores the decisive 2-1 goal. Goalkeeper Kamps and defender Kleppinger are powerless to do anything.

La Suède s'est assurée la victoire de groupe par un succès mérité de 2-1 sur la RFA. Peter Lönn marque ici le but décisif pour donner 2-1. Le gardien Kamps et le défenseur Kleppinger n'ont plus pu intervenir.

Suecia se aseguró la victoria de grupo con un éxito de 2 a 1 sobre la RFA. Peter Lönn consigue aquí el gol decisivo. El guardameta Kamps y el defensa Kleppinger no pueden intervenir.

Schweden sicherte sich den Gruppensieg mit einem verdienten 2-1-Erfolg über die BRD. Peter Lönn erzielt hier das entscheidende Tor zum 2-1. Torhüter Kamps und Verteidiger Kleppinger können nicht mehr eingreifen.



Tunisia qualified for Seoul on 30 January, 1988. Between then and the start of the tournament, there were some personnel changes within the association (including a new trainer) and the team also underwent some modification. The Tunisian team took part in the African Games and in a number of other tournaments. In addition the players were called together for two fifteen-day training camps, where the emphasis was mainly on condition and technique. Despite the fact that the country's best players were included, the National Association did not rate them very highly because of the team's relatively high average age. Statements made by officials made it clear that for most of the players their time is over.

La Tunisie a obtenu sa qualification pour Séoul le 30 janvier 1988. Par la suite, des changements sont intervenus au sein de la Fédération (l'entraîneur lui-même a été remplacé) et quelques modifications ont été apportées au cadre national. L'équipe tunisienne a pris part aux Jeux africains et à différents autres tournois. Les joueurs ont en outre été réunis à deux reprises dans des camps d'entraînement de quinze jours au cours desquels le travail a porté avant tout sur la condition physique et la technique. Alors même que les meilleurs joueurs avaient été sélectionnés, la Fédération nationale n'accordait cependant pas grand crédit à son équipe, en raison de sa moyenne d'âge élevée. Pour les responsables, la plupart des joueurs retenus avaient fait leur temps.

Túnez se clasificó el 30 de enero de 1988 para Seúl. Hasta el comienzo del torneo hubo algunos cambios de personal en la Asociación (también en el cargo de entrenador) y en el plantel se realizaron igualmente modificaciones. La selección tunecina participó en los Juegos Africanos y en una serie de otros torneos. Además, los jugadores seleccionados fueron convocados a un campo de entrenamiento de dos veces quince días. Aquí se dio importancia ante todo al entrenamiento de la condición física y de la técnica. Pese a haber enviado los mejores jugadores, la Asociación nacional no tenía muchas esperanzas debido al promedio de edad relativamente alto. De las declaraciones de los responsables, se pudo deducir que la mayoría de los jugadores ya habían pasado sus mejores años.

Tunesien qualifizierte sich am 30. Januar 1988 für Seoul. Während der Zeit bis zum Turnier kam es im Verband zu personellen Veränderungen (auch der Posten des Trainers wurde neu besetzt), und das Kader erfuhr ebenfalls einige Modifikationen. Die tunesische Mannschaft nahm an den Afrika-Spielen und einer Reihe weiterer Turniere teil. Zudem wurden die Kaderspieler während zweimal fünfzehn Tagen in einem Trainingslager zusammengezogen, wo vor allem die Arbeit an Kondition und Technik im Vordergrund stand. Trotz der Tatsache, dass die besten Spieler entsandt wurden, schenkte der Nationalverband der Mannschaft wegen ihres hohen Durchschnittsalters relativ wenig Beachtung. Die Aussagen der Verantwortlichen machten deutlich, dass die Zeit der meisten Spieler abgelaufen sei.

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

16. 5.87	Sierra Leone v. Tunisia	1:0 (1:0)
31. 5.87	Tunisia v. Sierra Leone	2:0 (1:0)
4.10.87	Tunisia v. Egypt	0:0
13.11.87	Egypt v. Tunisia	0:1* (0:0)
*after extra time		
17. 1.88	Tunisia v. Morocco	1:0 (1:0)
30. 1.88	Morocco v. Tunisia	2:2 (2:1)

RESULTS IN KOREA REPUBLIC

17.9.88	Sweden v. Tunisia	2:2 (2:2)
19.9.88	Tunisia v. Germany FR	1:4 (1:1)
21.9.88	Tunisia v. China PR	0:0

Team Coach

Antony Piechnezek

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				Sweden 2:2 (2:2)	Germany FR 1:4 (1:1)	China PR 0:0	1/4 Final	1/2 Final	Final	
1	CHOUGHANE Naceur	03.05.55	E.S. Tunis	90	90	R				180
2	OUAHCHI Hachemi	25.12.60	E.S. Staxien	90	90					180
3	CHAHAT Abderrzak	14.01.62	Club Africain			90				90
4	MIZOURI Imad	20.10.56	E.S. Staxien	90	90	R				180
5	BEN NEJI Ali	26.09.61	E.S. Tunis	R	R	90				90
6	SMIRANI Adel	07.10.67	C.A. Bizertin	90	75					165
7	LIMAM Jameleddine	11.06.67	Standard de Liège (Belgium)	90						90
8	ABID Haythem	22.09.65	E.S. Tunis	R	15	30				45
9	YAKOUBI Kais	18.08.66	Club Africain	R	R	21				21
10	DHIAB Tarek	15.07.54	E.S. Tunis	90	90	90				270
11	ROUSSI Lotfi	13.11.65	Club Africain	90	90					180
12	MAALOU Nabil	Dec. 62	E.S. Tunis	90	90	90				270
13	MHEDDEBI Taoufik	13.12.65	Stade Tunisien			60				60
14	MAHJUBI Mohamed	28.12.66	A.S. Marsa	90	90	90				270
15	BEN YAHIA Khaled	12.11.59	E.S. Tunis	90	90	90				270
16	RANNENE Morad	06.01.67	C.S. Staxien		90	69				159
17	BOUSNINA Noureddine	17.01.63	C.S. Hammam-Lif	R	R	90				90
18	OKBI Mourad	01.09.65	J.S.K.			R				0
19	BAOUAB Modher	13.05.61	E.S. Tunis	90	90	90				270
20	FESSI Sleheddine	15.11.56	Club Africain	R	R	90				90

Team Analysis



Tunisia caused a sensation in the African Preliminary Competition by knocking out the favourites, Morocco. Maaloul (right), one of the best of his team in Seoul, made a major contribution to achieving this.

Une grande surprise a été réussie par la Tunisie, lors de la phase de qualification en Afrique, par le fait qu'elle a éliminé le Maroc de la compétition, équipe qui était beaucoup mieux cotée. Maaloul (à droite) qui appartient aussi parmi les meilleurs de son équipe de Séoul, y contribua de façon essentielle.

Túnez logró la gran sorpresa en la fase clasificatoria en Africa al eliminar de la competición a Marruecos, considerado superior. Maaloul (derecha), quien también en Seúl pertenecía a los mejores de su equipo, contribuyó a ello en gran parte.

Tunesien gelang in der Vorrunde in Afrika die grosse Überraschung, indem es das höher eingestufte Marokko aus dem Wettbewerb warf. Maaloul (rechts), der auch in Seúl zu den Besten seines Teams gehörte, hatte daran wesentlichen Anteil.

Fate had not looked kindly upon the Tunisian Olympic expedition from the start, and it came to a premature end. In the first game they managed creditably against Sweden, but from then on it was all downhill.

The main grounds for their failure were internal differences within this relatively old team. When the younger players tried to speed the game up, gaps would appear in the team's structure because the older players were not able to keep up. When the ball was lost there was no strength left to mark advancing opponents, and at times one actually saw players walking back. Thus it is obvious that the Tunisians were nearly always outnumbered, most of the time on the defensive but this was also true during their rare attacks.

Their individual skills, their ability to play short passes in tight situations and thus escape from trouble was of little avail. When the time came to open the game up by playing long passes they

were out of their depth. From time to time one saw flashes of their potential, but these never amounted to very much.

Usually the Africans played a 4-3-3 system, with Smirani as libero and Maloul in mid-field attempting to direct the team. But too few impulses were generated in mid-field, too much time was wasted there and there was too little support for the forwards. The few successful moves were too stereotyped to be much of a threat to an opposing defence. With these weaknesses in mind, the opening draw against Sweden must be regarded as something of a surprise. Tunisia probably benefited from the fact that in opening games the team expected to win usually has a hard time. In addition to this, they were an unknown quantity for the Scandinavians.

The careless way in which they squandered their two-goal lead within two minutes just before the interval was symptomatic of

their whole performance at this tournament. Every ray of light was certain to be followed by a long period of darkness. Whether they will fare better with new players for the World Cup qualifying round remains to be seen.

L'expédition tunisienne, d'emblée placée sous une mauvaise étoile, a tourné court. Contre la Suède, on s'est encore battu jusqu'au bout. Par la suite, cependant, tout est allé en descendant.

L'échec provient principalement des déséquilibres enregistrés au sein d'une équipe dont la moyenne d'âge était élevée. Quand les jeunes tentaient d'emballer le jeu, ils ouvraient des brèches dans le système car les anciens n'arrivaient plus à soutenir le rythme. Lorsque la balle avait été perdue, on n'avait plus la fraîcheur nécessaire pour prendre en charge un adversaire. On a même vu des joueurs se replier en marchant.

Il est évident, dans ces conditions, que les Tunisiens se sont presque toujours retrouvés en état d'infériorité numérique, que ce soit en défense ou lors de leurs rares mouvements offensifs. Ainsi, même leurs qualités indivi-

duelles, leur capacité de procéder par passes courtes sur des espaces réduits, ne leur servirent pratiquement à rien. Et quand il s'agissait d'ouvrir le jeu par de longues balles, leurs limites étaient rapidement atteintes. Certes, les Tunisiens ont montré par intermittences ce dont ils restaient capables. Mais ce ne furent que des feux de paille.

En principe, les Tunisiens évoluaient en 4-3-3 avec le libero Smirani et le demi Maloul comme meneurs de jeu potentiels. Le milieu de terrain n'a pas tenu son rôle. On y conservait trop longtemps la balle sans offrir le soutien indispensable à ses attaquants. Les quelques combinaisons réussies furent par ailleurs conduites de façon trop conventionnelle pour surprendre l'adversaire. Compte-tenu de ces lacunes, le résultat nul obtenu dans le premier match contre la Suède constitue vraiment une sensation. Les Tunisiens ont bénéficié du fait qu'un favori n'est généralement pas à son aise dans son premier match. Et, dans le cas particulier, les Suédois ont peut-être sous-estimé un adversaire qu'ils ne connaissaient pas.

Contre la Suède, justement, les Tunisiens, qui menaient par 2:0,





Goalkeeper Chouchane is outwitted in the qualifying match against Morocco (2-2). A feeling he had to get used to in Korea. From r. to l. the disappointed players Maaloul (no. 6), Mahjoubi, Chahat and Smirani.

Le gardien Chouchane est battu, lors du match de qualification contre le Maroc (2:2). Il vécut assez souvent une telle situation en Corée. De droite à gauche: on voit les joueurs déçus Maaloul (No. 6), Mahjoubi, Chahat et Smirani.

El portero Chouchane es derrotado en el partido clasificatorio contra Marruecos (2 a 2). Este sentimiento tuvo que vivirlo a menudo en Corea. De derecha a izquierda se reconoce a los desilusionados jugadores Maaloul (Nº 6), Mahjoubi, Chahat y Smirani.

Torhüter Chouchane ist im Qualifikationsspiel gegen Marokko (2:2) geschlagen. Dieses Gefühl musste er in Korea des öftern erleben. V.r.n.l. sind die enttäuschten Spieler Maaloul (Nr. 6), Mahjoubi, Chahat und Smirani zu erkennen.

ont concédé l'égalisation en l'espace de deux minutes. Un «accident» qui reflète parfaitement ce que fut leur comportement durant tout le tournoi. Les courts éclairs dont ils se sont fait les auteurs ont toujours été suivis de longues périodes d'obscurité. Il reste à savoir maintenant si l'on pourra remédier à tout cela en alignant de nouveaux joueurs dans le tour préliminaire de la Coupe du monde.

La expedición tunecina, que partiera ya bajo un signo negativo, finalizó su aventura olímpica prematuramente. En el primer partido contra Suecia aún pudieron exhibir una actuación pareja, pero en las otras contiendas sucumbieron estruendosamente.

La razón principal de este fracaso fue efectivamente la diferencia de edad existente dentro del equipo. Cuando los jugadores más jóvenes intentaban acelerar sus maniobras, su abrían numerosos huecos que disociaban los componentes del equipo, pues los jugadores más viejos no lograban mantener el ritmo dictado por sus compañeros. Cuando eran despojados del balón, les faltaba la fuerza para perseguir

a los adversarios y a veces se veía incluso a uno que otro jugador —a modo de paseo— bajar lentamente a la defensa.

Es natural que esto condujera a que los tunecinos ostentaran siempre una inferioridad numérica en la defensa y también en sus contados ataques. La habilidad individual, la agilidad de manobra con toques cambiantes, no les sirvió mucho. En circunstancias que debían haber abierto el juego mediante pases largos, no lograban encontrar la fórmula. De cuando en cuando dejaban entrever su potencial, pero este dinamismo temporal se disipaba rápidamente.

Generalmente jugaron con un sistema 4-3-3. Smirani, el libero, y Maloul, el armador del medio campo, trataron de mover los hilos del conjunto. Fue justamente la línea media que careció de la capacidad de dar impulsos y de apoyar a los delanteros. Se llevaba demasiado el balón y las pocas combinaciones estereotipadas se perdían ante el marcaje fuerte de los rivales. En vista de estas debilidades, el empate con Suecia en el primer partido puede considerarse como gran sorpresa.

Es posible que Túnez se beneficiara del hecho que los favoritos generalmente evidencian dificultades en los partidos de apertura. Además, los escandinavos no conocían el fútbol tunecino.

La forma negligente con que se perdió la ventaja de dos goles dos minutos antes del trmino del primer tiempo fue sintomática para toda la actuación en el torneo. Se espera que este bajón no perdure mucho y que se encaren las clasificatorias para el Mundial con nuevos valores.

Tunesiens Expedition, welche von Beginn weg unter einem ungünstigen Stern gestanden hatte, nahm ein vorzeitiges Ende. Im ersten Spiel hatte man sich gegen Schweden zwar achtbar geschlagen, doch von da an ging es nur noch bergab.

Hauptgrund für das Scheitern war vor allem das Gefälle innerhalb der Mannschaft, die ein hohes Durchschnittsalter aufwies. Wenn die jüngeren Akteure versuchten, das Spiel schnell zu machen, öffneten sich zahlreiche Löcher im Mannschaftsgefüge, weil die älteren Spieler nicht mehr mitzuhalten vermochten. Nach Ballverlusten fehlte die Kraft, die vorrückenden Opponenten zu markieren, zeitweise sah man die Spieler zurückgehen.

Es versteht sich von selbst, dass sich die Tunesier fast immer in der Unterzahl befanden, sei dies nun in der Abwehr oder in einem der seltenen Angriffe. Da nützten

ihnen auch das individuelle Können, ihre Fähigkeit, sich auf engem Raum mit einigen guten Kurzpässen geschickt zu lösen, kaum etwas. Sobald es darum ging, das Spiel mit weiten Bällen zu öffnen, waren sie am Ende ihres Lateins. Wohl zeigten sie zwischenhinein über kurze Zeit ihr Potential, doch nach einigen Minuten erloschen diese Strohfeder wieder.

Normalerweise spielten die Nordafrikaner mit einem 4-4-3-System, wobei Smirani als Libero und Maloul im Mittelfeld die Mannschaft zu leiten versuchten. Gerade vom Mittelfeld gingen zuwenig Impulse aus, die Bälle wurden dort verschleppt oder es mangelte an Unterstützung der Forwards. Die wenigen geglückten Kombinationen waren zu stereotyp angelegt, als dass sie die gegnerische Abwehr zu beunruhigen vermochten. Angesichts dieser Schwächen mutete das überraschende Startunentschieden gegen Schweden als kleinere Überraschung an. Tunesien dürfte dabei vom Umstand profitiert haben, dass sich Favoriten in Eröffnungsspiel meistens schwertun. Zudem war man für die Skandinavier eine unbekannte Größe gewesen.

Die leichtsinnige Weise, mit der der Zweitorevorsprung innerhalb von knapp zwei Minuten vor der Pause eingebüsst wurde, war symptomatisch für die Gesamtleistung am Turnier. Auf einen kurzen Lichtblick folgte mit Sicherheit eine längere Dunkelheit. Ob dem mit neuen Leuten abgeholfen werden kann, bleibt abzuwarten.



During the preparatory phase, no fewer than 60 players were invited for trials. Trainer Lothar Osiander started the selection process in January 1987, and used technical and tactical skills as his main criteria. He also had to check whether the players would be available for the numerous fixtures planned, since the American team would be playing 26 international matches (including the preliminary round) plus a good number of friendly games. Osiander's main emphasis was on the improvement of tactics; the generally fit American players needed less in terms of condition. In agreement with other experts he foresaw that the main problem with the team would be their lack of international experience and technical deficiencies.

Ce ne sont pas moins de soixante joueurs qui ont été appelés pendant la phase préparatoire. L'entraîneur Lothar Osiander a effectué sa première sélection en janvier 1987, selon des critères d'ordre tactique et technique. Mais il restait à savoir si les joueurs seraient disponibles pour tous les rendez-vous prévus. La sélection américaine a en effet disputé 26 matches internationaux, y compris les éliminatoires du tournoi olympique, ainsi qu'un grand nombre de parties amicales. Osiander a toujours fait passer les questions tactiques au premier plan. Les joueurs américains sont toujours bien entraînés et la préparation physique fut moins poussée. Pour Osiander, les gros problèmes de son équipe devaient résulter de son manque d'expérience des confrontations internationales et de ses lacunes techniques.

En el correr de la fase preparatoria fueron convocados nada menos que 60 jugadores. El entrenador Lothar Osiander comenzó a reducir este amplio plantel en enero de 1987, concentrándose en las habilidades tácticas y de juego de los actores. También tuvo que considerar si los jugadores estarían a disposición para todas las fechas requeridas, ya que la selección americana disputaría 26 partidos internacionales (incluyendo los encuentros de la eliminatoria) así como un gran número de encuentros amistosos. Osiander le dio gran importancia a la mejora de la táctica. La parte de la condición física no fue tan importante para los americanos físicamente bien preparados. Al igual que los expertos, Osiander veía los mayores problemas en la falta de experiencia de su conjunto en el escenario internacional y la carencia de habilidades técnicas.

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

23. 5.87	Canada v. USA	2:0 (1:0)
30. 5.87	USA v. Canada	3:0 (1:0)
5. 9.87	USA v. Trinidad and Tobago	4:1 (1:0)
20. 9.87	Trinidad and Tobago v. USA	0:1 (0:0)
18.10.87	El Salvador v. USA	2:4 (1:3)
25. 5.88	USA v. El Salvador	4:1 (2:0)

RESULTS IN KOREA REPUBLIC

18.9.88	USA v. Argentina	1:1 (0:0)
20.9.88	Korea Republic v. USA	0:0
22.9.88	USSR v. USA	4:2 (3:0)

Team Coach

Lothar Osiander

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				Argentina 11.0.88	Korea Republic 0:0	USSR 2.4.0.3	1st Final	1/2 Final	Final	
1	VANOLE David	06.02.63	Wichita Wings	90	90	90				270
2	TRITTSCHUH Stephen	24.04.65	St. Louis Steamers				R			0
3	DOYLE John	16.03.66	San Francisco Greek Americans		45	90				135
4	CROW Kevin	17.09.61	San Diego Sockers	90	90	90				270
5	WINDISCHMANN Michael	06.12.65	Los Angelesazers	20						20
6	KLOPAS Frank	01.09.66	Chicago Sting	R	90	90				180
7	GABARRA James	22.09.59	Los Angelesazers		R	R				0
8	DAVIS Richard	24.11.58	Tacoma Stars	90	90	90				270
9	DOULET Brent	19.06.64	Bournemouth (England)	70	90	45				205
10	VERMES Peter	21.11.66	New Jersey Eagles	90		90				180
11	EICHMANN Eric	05.07.65	SV Werder Bremen (Germany FR)		R					0
12	KRUMPE Paul	03.04.63	Chicago Sting	90	90	64				244
13	HARKES John	08.03.67	Thistle S.C.	16	76					92
14	STOLLMAYER John	25.10.62	Cleveland Force	R	14	45				59
15	RAMOS Tabare	21.09.66	New Jersey Eagles	74	45					119
16	MURRAY Bruce	25.01.66	Washington Stars	90		90				180
17	ARMSTRONG Desmond	02.11.64	Cleveland Force	90	90	26				206
18	DUBACK Jeffrey	05.01.64	Boston Bolts	R	R	R				0
19	BLISS Brian	28.09.65	Webster Americans	90	90	90				270
20	CALIGIURI Paul	09.03.64	SV Meppen (Germany FR)	90	90	90				270

Team Analysis

The fact that they had to face two top teams like the USSR and Argentina can be seen either as bad luck or as an opportunity, depending on one's point of view. Bad luck because it meant that a place in the quarter-finals was unlikely, but an opportunity in that the Americans would be able to learn a lot from such opponents.

The 4-4-2 system (or 4-5-1 when confronted by a superior team) was chosen to match the team's abilities. But these tactics are also an indication of the Americans' weaknesses and deficiencies, since they proved to be a team that could react to what the opponent was doing, but not take initiative on its own. To take the game to the opponent and to dictate what is happening is something that they cannot yet manage.

A second point of criticism is the lack of harmony within the defence. Libero or no libero, that is the question. The problems that this caused them, plus the setting of an offside trap, ran them into trouble against the Soviet Union. A 0-3 deficit after a more or less equal first half is a brutal lesson in how a complicated plan e.g. the offside trap, in which everyone must play a thinking part, can go badly wrong when the basics required are missing. Normally a basic plan is worked out first and then variations on it are tried out. Here the variations were attempted before the basics had been mastered. Every house needs its foundations.

But before this chastening experience in their last game, the USA showed good performances against Argentina in particular, but also against Korea. The 1-1 was a flattering score for the Argentinians, not for the USA. Against the Koreans too, the US team gave a cohesive performance, but a goal simply would not come. They just did not have a striker with that magic instinctive touch. 1994 and the World Cup in the USA are just round the corner. The Americans have just organised another league and there is a vast pool of young talent. If they can establish some long term organisational plans and work them through, then such near misses in qualifying for the next round as in Seoul may be a thing of the past.

The USA came up with some surprises in their matches against Argentina and Korea. Frank Klopas deprives Korea's Choi Yun-Kyum of possession.

L'équipe des Etats-Unis surprit lors de ses deux matches contre l'Argentine et la Corée, de façon positive. Frank Klopas laisse Choi Yun-Kyum courir à vide.

La selección de los Estados Unidos sorprendió positivamente en los encuentros frente a Argentina y Corea. Frank Klopas deja correr en vano al coreano Choi Yun-Kyum.

Das Team der USA überraschte in den beiden Partien gegen Argentinien und Korea positiv. Frank Klopas lässt Koreas Choi Yun-Kyum ins Leere laufen.

Pour les Etats-Unis, le fait de devoir affronter deux adversaires aussi renommés que l'URSS et l'Argentine présentait bien sûr des inconvénients mais aussi des avantages. L'inconvénient principal était bien sûr qu'une qualification pour les quarts de finale ne pouvait guère être envisagée. Mais, de l'autre côté, on devait profiter de cette occasion unique car les Américains avaient beaucoup à apprendre de ces deux adversaires.

Le 4-4-2 adopté, transformé en 4-5-1 lorsque l'adversaire était nettement supérieur, était assez bien adapté aux possibilités de l'équipe. L'application de ce système confirmait bien le principal défaut de la formation américaine, une formation qui sait subir, qui sait réagir mais qui n'agit pas. Imposer son jeu à l'adversaire n'est pas encore dans les cordes des footballeurs américains. Autre critique la plus fréquemment formulée: le manque de cohésion en défense. Avec ou sans libero, là est la question. Ces problèmes de coordination devenaient d'autant plus sérieux quand on voulait recourir au piège du hors-jeu. Ce recours a tourné à la catastrophe contre l'URSS, avec un brutal 0:3 au

terme d'une première mi-temps qui avait pourtant été plus ou moins équilibrée. Pour appliquer une tactique compliquée, comme le recours au hors-jeu, où tout doit être pensé, pesé, il convient de ne pas oublier l'essentiel. Des principes de base sont indispensables. Il est ensuite possible d'improviser. Les Américains n'ont présenté que des variantes et ils ont oublié ce qui était fondamental.

Avant la véritable leçon subie face à l'URSS, l'équipe des USA, avant tout contre l'Argentine, mais aussi contre la Rép. de Corée, avait présenté de bonnes et même de très bonnes choses. S'il était flatteur, le 1:1 l'était plus pour les Argentins que pour les Américains. Contre les Coréens (0:0), le comportement d'ensemble fut également digne d'éloge. Mais aucun but n'est tombé. Il a simplement manqué à l'équipe un buteur opportuniste.

1994 et la Coupe du monde chez eux constituent la prochaine étape pour les Américains. La Fédération organise à nouveau un championnat, elle dispose d'un gros réservoir de jeunes joueurs. Si, dans le domaine de l'encadrement et de la préparation, une



planificación a largo plazo se está poniendo en marcha, entonces las eliminaciones como la de Seúl podrían rápidamente formar parte del pasado y no más constituir un mal recuerdo.

El hecho de que EE.UU. tuviera que enfrentarse a dos equipos renombrados como la URSS y Argentina puede considerarse como mala suerte o como gran oportunidad. Mala suerte, porque era casi imposible clasificarse para los cuartos de final. Buena oportunidad, porque podían aprender mucho de estos dos rivales.

El sistema 4-4-2 (o 4-5-1 en caso de un adversario superior) fue confeccionado conscientemente para las capacidades del equipo. Es también un reflejo de la incapacidad y los defectos de la escuadra americana, la cual supo reaccionar solamente. Aún no es capaz de tomar las riendas, de imprimir su juego al adversario. Otro objeto de crítica fueron los desentendimientos en la defensa. No sabían si jugar con o sin libero. Estos problemas defensivos así como la mala aplicación del fuera de juego condujeron que los americanos fueran una presa fácil para los soviéticos. Una derrota de 3 goles a 0 después de un primer tiempo sumamente parejo es la lección que se paga cuando se intenta algo



complicado —como por ejemplo la aplicación del fuera de juego, donde todos tienen que reaccionar al unísono— sin dominar lo elemental. Generalmente se parte de un planteamiento básico antes de introducir las variantes. En el caso de los americanos en cambio, se comenzó a construir la casa por el techo.

Antes de esta amarga experiencia, los americanos hicieron gala de buen fútbol principalmente contra Argentina y luego contra Corea. La igualada a 1 no les sirvió a los americanos, sino más bien a los argentinos. El equipo de EE.UU. funcionó muy bien colectivamente en el empate con Corea y lo único que falló era un ejecutor con buen olfato de gol.

El año 1994 y el Mundial en su propio país son inminentes. La USSF ha vuelto a organizar un campeonato y existe un gran potencial de jugadores. Si se comienza a planificar y laborar a largo plazo, entonces se podrá contar en el futuro con clasificaciones más regulares.

Die Tatsache, dass die USA gegen zwei Top-Teams wie die Sowjetunion und Argentinien anzutreten hatten, kann je nach Standpunkt als Pech oder als günstige Gelegenheit betrachtet werden. Pech, weil eine Viertel-finalqualifikation kaum drinlag, eine günstige Gelegenheit, weil die Amerikaner auf zwei Gegner stießen, von denen sie viel lernen konnten.

Das 4-4-2-System (oder die bei einem überlegenen Gegner angewandte 4-5-1-Formation) waren auf die Fähigkeiten der Mannschaft zugeschnitten. Sie sind aber auch ein Hinweis auf ihre Unfähigkeiten und Mängel, denn die USA erwies sich als eine vorläufig noch immer nur reagierende, aber kaum agierende Mannschaft. Das Heft in die Hand nehmen, einem Gegner das Spiel

A typical scene of the USA-USSR match. John Doyle (No. 3) looks desperately around for help while Liouty dashes for goal.

Photo typique du match États-Unis — URSS. John Doyle (No. 3) regarde autour de lui, en quête de secours, alors que Liouty peut attaquer en direction du but, sans être entravé.

Imagen típica del encuentro Estados Unidos — URSS. John Doyle (Nº 3) mira a su alrededor buscando ayuda, mientras Liouty sin ningún impedimento puede lanzar a puerta.

Typisches Bild für das Spiel der USA gegen die UdSSR. John Doyle (Nr. 3) schaut sich hilfessuchend um, während Liouty ungehindert aufs Tor stürmen kann.

All the hopes and anxieties of the American coach and reserve players were in vain — the team had to return home after the first round.

En definitiva, todos los esperos y craintes du personnel d'encadrement américain et des joueurs remplaçants n'ont servi absolument à rien — après les matches de groupe, l'équipe a dû retourner dans son pays.

Todos las esperanzas y los temores del preparador y los jugadores suplentes no sirvieron al final para nada: Después de los partidos de grupo, el equipo tuvo que volver a su país.

Alles Hoffen und Bangen der amerikanischen Betreuer und Auswechselspieler nutzte schliesslich nichts — das Team musste nach den Gruppenspielen die Heimreise antreten.

aufzuzwingen, dazu ist sie (noch) nicht in der Lage.

Ein zweiter Ansatzpunkt der Kritik ist die fehlende Abstimmung in der Abwehr. Libero oder kein Libero, das ist die Frage. Die damit verbundenen Probleme bei der defensiven Abstimmung wie auch dem Stellen der Abseitsfalle liessen die Amerikaner gegen die Sowjetunion ins offene Messer laufen. Ein 0:3-Rückstand nach einer mehr oder weniger ausgeglichen gestalteten ersten Hälfte ist die brutale Lektion dafür, wenn taktisch etwas Kompliziertes wie z.B. die Abseitsfalle, wo alle mitdenken müssen, gewagt wird, ohne dass vorher das Elementare sitzt. Normalerweise wird von einem Grundschemata ausgegangen, und dann erst führt man Varianten ein. Hier kam die Variante zuerst, das Grundsätzliche ging vergessen. Nur: Häuser werden auch nicht ohne Fundament gebaut.

Vor dieser bitteren Erfahrung im letzten Spiel zeigten die USA vor allem gegen Argentinien, dann aber auch gegen die Koreaner ansprechende bis sehr gute Leistungen. Das 1:1 schmeichelte nicht etwa den Amerikanern, sondern Argentinien. Auch beim torlosen Unentschieden gegen Korea agierte die Elf zusammenhängend, aber ein Tor wollte nicht fallen, es fehlte ganz einfach der Vollstrecker mit Torinstinkt.

1994 und die WM im eigenen Land stehen bevor. Die USSF hat wieder eine Meisterschaft organisiert, ein grosses Potential an jungen Spielern ist vorhanden. Wenn auch im Betreuungsbereich langfristig geplant und gearbeitet wird, gehören solche Fast-Qualifikationen vielleicht bald einmal der Vergangenheit an.





"Nothing new on the Eastern front" is what one might be tempted to say after the appearance of this Soviet Olympic team. The Russians' head coach was Anatoli Byshovets, who could look back on a long playing career with Dynamo Kiev, and who is now a member of the "Sbornaja", and he too underlined the fact that the team would play in traditional Soviet style and that the players had been selected accordingly. It was clear from the large number of preparatory games that they had played (in addition to the eight qualifying games in Europe), that nothing was being left to chance in their quest to become Olympic champions. For the last two years the team had been meeting regularly and instructed more than anything in tactical ideas. As a kind of insurance, Byshovets had filled key positions in the team with players from Dynamo Moscow, who formed a reliable backbone for his team and who understood each other very well.

«A l'Est, rien de nouveau», serait-on tenté d'écrire au sujet de la sélection olympique soviétique. Anatoli Byshovets, entraîneur en chef de l'équipe après avoir longtemps porté les couleurs de Dynamo Kiev, et membre de la «Sbornaja», a lui-même souligné que son équipe entendait rester fidèle à la tradition du football soviétique et que les joueurs avaient été sélectionnés en conséquence. Le grand nombre de matches de préparation disputés (dont huit pour le compte du tour préliminaire en Europe) indique bien que rien n'avait été laissé au hasard pour atteindre l'objectif fixé: le titre olympique. Depuis 1986, les sélectionnés ont été régulièrement réunis pour une préparation qui fut avant tout d'ordre tactique. Assurance supplémentaire: Byshovets avait confié les postes clés de sa formation à des joueurs de Dynamo Moscou pour disposer d'une ossature solide et homogène.

Después de haber visto la actuación de la selección olímpica soviética en este torneo, se tiende a decir sin novedad en el frente este. Anatoli Byshovets, entrenador jefe de la selección y antiguo jugador del Dinamo Kiev y miembro del Sbornaja, subrayó que se jugará según la tradición soviética y que se ha seleccionado a los protagonistas correspondientes. Del gran número de partidos de preparación disputados por esta escuadra (además de los ocho choques eliminatorios en Europa) se pudo concluir, sin mayor dificultad, que no se dejó nada al azar en el objetivo de proclamarse campeón olímpico. Desde 1986, la selección fue convocada con regularidad y preparada, ante todo, tácticamente. Como una especie de reaseguro, Byshovets ocupó las posiciones claves con jugadores del Dinamo de Moscú para disponer de un espinazo resistente y experto.

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

14.10.86	Norway v. USSR	0:0
15. 4.87	Turkey v. USSR	0:2 (0:1)
7. 5.87	Bulgaria v. USSR	0:1 (0:0)
12. 8.87	USSR v. Norway	1:0 (0:0)
28.10.87	Switzerland v. USSR	2:4 (1:1)
6. 4.88	USSR v. Turkey	2:0 (1:0)
27. 4.88	USSR v. Bulgaria	2:0 (1:0)
10. 5.88	USSR v. Switzerland	0:0

RESULTS IN KOREA REPUBLIC

18.9.88	Korea Republic v. USSR	0:0
20.9.88	USSR v. Argentina	2:1 (2:0)
22.9.88	USSR v. USA	4:2 (3:0)
25.9.88	USSR v. Australia	3:0 (0:0)
27.9.88	Italy v. USSR	2:3*(1:1,0:0)
1.10.88	USSR v. Brazil	2:1*(1:1,0:1)

*after extra time

Team Coach

Anatoli Byshovets

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				Korea Republic	Argentina	USA	1/4 Final Australia	1/2 Final Italy	Final Brazil	
1	KHARINE Dymitri	16.08.68	Dynamo Moscow	90	90	90	90	120	120	600
2	KETACHVILI Gueia	27.09.65	Dynamo Tbilisi	90	90	90	90	120	120	600
3	SKLIAROV Igor	31.08.66	Dynamo Moscow				23	R	4	27
4	TSCHEREDNIK Alexei	15.09.60	Dnepr Dnepropetrovsk	90	90		68	45		293
5	IANONIS Arvidas	06.11.60	Zhalgiris Vilnius	R	R	36				36
6	TICHTCHENKO Vadim	24.03.63	Dnepr Dnepropetrovsk							0
7	KOUZNETSOV Evgueni	30.08.61	Spartak Moscow		90	90	90	120	120	510
8	PONOMAREV Igor	24.02.60	Neftchi Baku	90		R				90
9	BOBODIUK Alexandre	30.11.62	Dynamo Moscow	45	R	29		R	R	74
10	DOBROVOLSKI Igor	27.08.67	Dynamo Moscow	90	90	54	90	120	120	564
11	LIOUTYI Vladimir	20.01.62	Dnepr Dnepropetrovsk	45	90	90	90	120	116	551
12	IAROVENKO Evgueni	17.08.62	Kairat Alma-Ata	R	12	90	R	75	120	297
13	FOKINE Serguei	26.07.61	CSKA Moscow				22		R	22
14	TATARTCHOUK Vladimir	25.04.66	CSKA Moscow	32	78	R	67	70	120	367
15	MIKHAILTCHENKO Alexei	30.03.63	Dynamo Kiev	90	90	61	90	120	120	571
16	PROUDNIKOV Alexei	20.03.60	Torpedo Moscow	R	R	R	R	R	R	0
17	LOSSEV Victor	25.01.59	Dynamo Moscow	90	90	90	90	120	120	600
18	GORLOUKOVITCH Serguei	18.11.61	Locomotiv Moscow	90	90	90	90	120	120	600
19	SAVITCHEV Iouri	13.02.65	Torpedo Moscow	58	19	90	R	50	75	262
20	NARBEKOVAS Arminas	28.01.65	Zhalgiris Vilnius	90	71	90	90	120	45	536